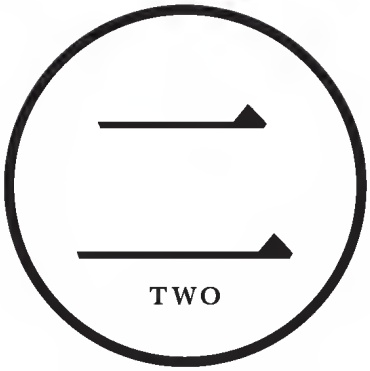
YUKI SUETSUGU
Chihayafuru
TWO

Chihayaburu



YUKI SUETSUGU

VERSE 6
page 03

VERSE 7
page 37

VERSE 8
page 69

VERSE 9
page 99

VERSE 10
page 129

VERSE 11
page 159

VERSE 6

Chihayafuru

Chihayafuru

I CAN HEAR THEM.

HE'S STILL NERVOUS.

THEY'RE FAST.

TAICHI'S BREATHS TO MY RIGHT.

BUT HE'S QUIETLY CONCEN-TRATING.

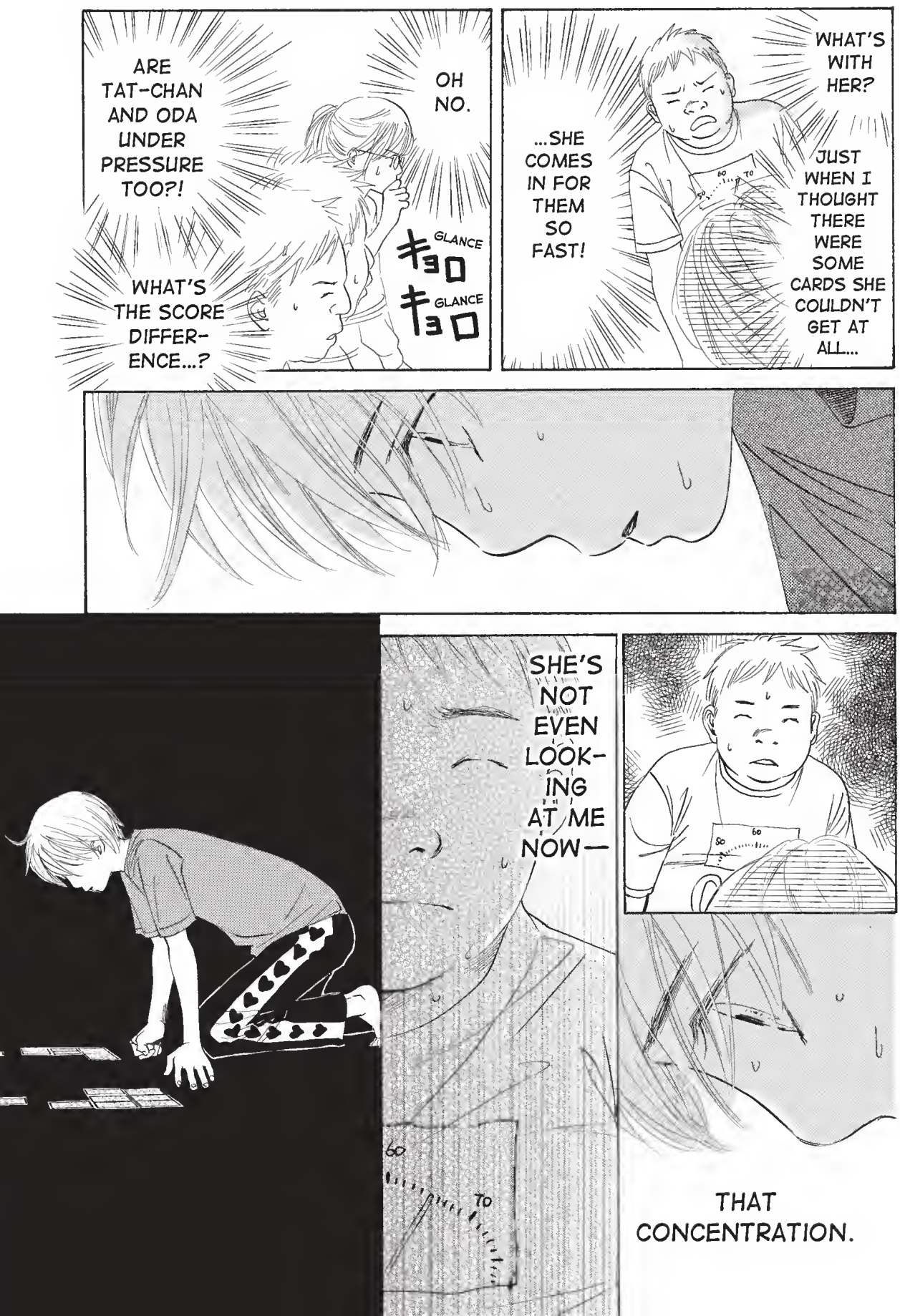
ARATA SEEMS TO BE STRUGGLING WITH HIS STUFFED NOSE.

I'M...

...NOT ALONE.
SMAK
SMAK
Chihaya-buru–
(I have not heard–)

ALL THREE OF THEM GOT THE CARD!
WHOA!
WH...
WHAT WAS THAT?
...
POW
THEY'VE EVEN NAMED THEIR TEAM "CHIHAYA-FURU."
THE OTHER TEAM HAS TO REALIZE THAT'S A CARD THEY'RE ESPECIALLY GOOD AT, AND SHOULD HAVE THEIR GUARD UP.
Maybe you should focus, Nishida!
It was on your side and you still couldn't get it?!
You didn't get it either, Tat-chan!
BUT NOT A SINGLE ONE OF THEM COULD DEFEND AGAINST THAT.
THIS IS WHERE IT GETS INTER-ESTING.
TEAM MATCHES HAVE A UNIQUE KIND OF MOMEN-TUM TO THEM.
TAKE A LOOK, LEERY-KUN.

THEY'RE ALL STARTING TO RIDE THAT MOMENTUM.
...
WHAP
BAM


ARE TAT-CHAN AND ODA UNDER PRESSURE TOO?!
OH NO.
GLANCE キョロ
GLANCE キョロ
WHAT'S THE SCORE DIFFER-ENCE...?
...SHE COMES IN FOR THEM SO FAST!
WHAT'S WITH HER?
JUST WHEN I THOUGHT THERE WERE SOME CARDS SHE COULDN'T GET AT ALL...
SHE'S NOT EVEN LOOK-ING AT ME NOW—
THAT CONCENTRATION.

THEY KEEP ON DISAP-PEARING.
WE ONLY HAVE A HUN-DRED OF THEM.
BUT THEY KEEP ON DISAP-PEARING.
I DON'T WANT THIS TO END.

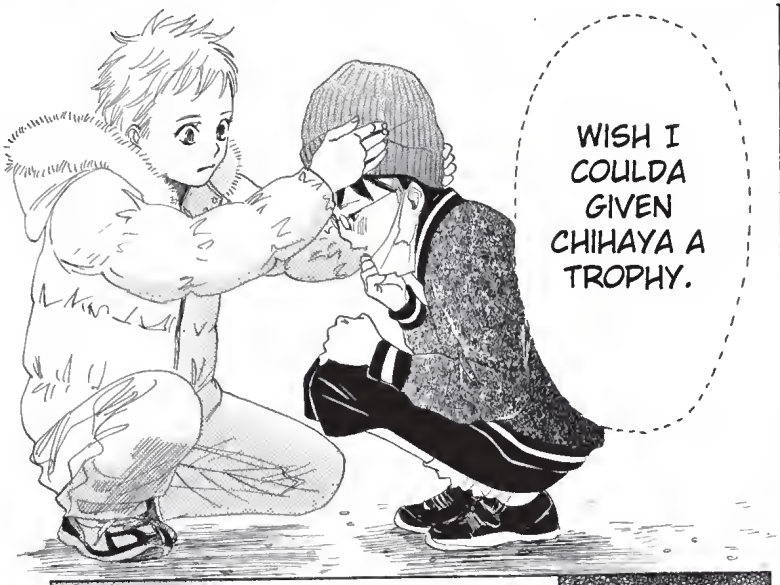
WHAT SHOULD I DO?
I CAN'T LOSE TO THIS GIRL.
MY TEACHERS AND MY SENIORS ARE ALL WATCHING.
SHUT UP!!
IT'S HARD TO PLAY AGAINST HER FOR SOME REASON.
WHAT'RE YOU DOING, NISHIDA-KUN?
ARE YOU REALLY LETTING SOME TOTAL AMATEUR BULLY YOU?
AYASE-SAN IS INCREDIBLE!
SHE'S GETTING QUITE A FEW FROM HER OPPONENT'S SIDE!
THAT ROUND BOY HAS LOST HIS TEMPO.
I JUST HAVE TO DISRUPT HER PACE.
IT'S SIMPLE.
I CAN YELL AND SURPRISE HER.
OR I COULD INTENTIONALLY BUMP INTO HER.
ゲホッ KOFF
ゴホッ
HAKK
ARE YOU OKAY, ARATA?
んゲッ KOFF
ゴッホッ
KOFF
MAY I GET SOME WATER ...
SZZ-ORRY.
HE ONLY HAS ONE LEFT...?!

SQUEEZ
GLUG
GLUG
HE NEARLY HAS A PERFECT GAME AGAINST TAT-CHAN?!
EVEN WHILE HE'S HAVING THAT MUCH TROUBLE—
WHEN I FACED OFF AGAINST ARATA WATAYA LAST YEAR AT THE NATIONAL TOURNAMENT...
...HE WAS WAY BETTER THAN THIS GIRL.
AND I...
BAM
I MADE THAT CHAMPION STRUGGLE TO GET HIS CARDS!!

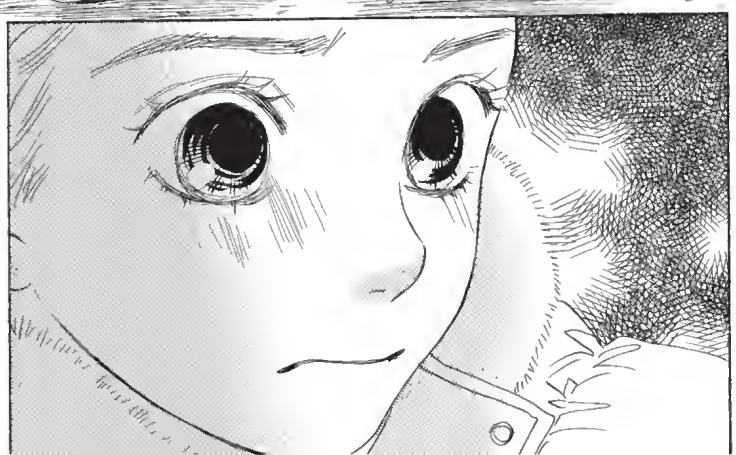
HE'S SO FAST!
あーっ
AH!
...
THE MOMENTUM.
IT'S CHANGED AGAIN.
SMAK
WHAP
Team Chihayafuru
NOW THAT HE'S REGAINED HIS FOOTING...
...CHIHAYA-CHAN ISN'T ON HIS LEVEL YET...
—!
BAM
SUIHOKU KARUTA CLUB HAS TWO WINS, AND TEAM CHIHAYAFURU HAS ONE.
SUIHOKU KARUTA CLUB WINS THE MATCH.
THANK YOU VERY MUCH.
THANK YOU VERY MUCH —

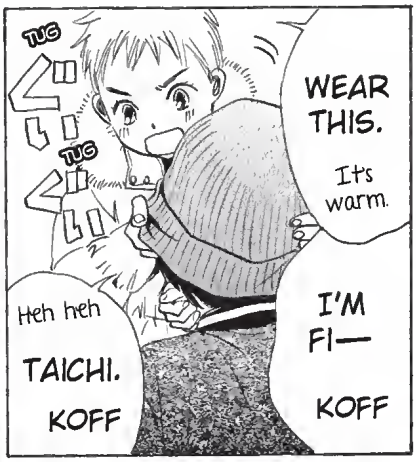
THANK YOU VERY MUCH—
—
WE LOST.
THANK YOU VERY MUCH.
US THREE PLAYING KARUTA TOGETHER...
IT'S OVER.

KOFF
げほっ
KOFF
ごほ
んごほっ
HAKK


WISH I COULDA GIVEN CHIHAYA A TROPHY.

LIMP
へろ
KOFF
ごほ
げほっ
KOFF
HEY, YOU OKAY?




TUG
くい
くい
TUG
くい
くい
WEAR THIS.
It's warm.
I'M FI—
KOFF
Heh heh
TAICHI.
KOFF

?
I'M SORRY!
...
I'M...
I...
I COULDN'T. I'M SORRY.
I KNEW THAT I HAD TO WIN. BUT...
I KNEW THAT CHIHAYA WAS PLAYING SOMEONE WAY BETTER THAN HER.

NOT LIKE I...
BUT IF YOU GO AROUND TELLING PEOPLE I APOLOGIZED ON ALL FOURS, YOU'RE DEAD.
SAY SOME-THIN', CHI-HAYA...
W-WELL THEN, STOPPIT.

TA...
TAIC-HI...
I'M SOR-RY!

I...
I WANT-ED...

I WANTED TO PLAY...
...MORE KARUTA AS A GROOOUP!
I DIDN'T WANT THIS TO EEEND!
I'M SOOORRRY!
...
WIPE
WAAAGH
AAAHHH
BWAAAHH
...
WHY YA CRY-ING?

IT WAS LOTSA FUN, RIGHT ...?
WAAAAGH
AAAHHH
東大里小学校第三十二回
卒業式
East Ohsato Elementary School's 32nd Graduation Ceremony

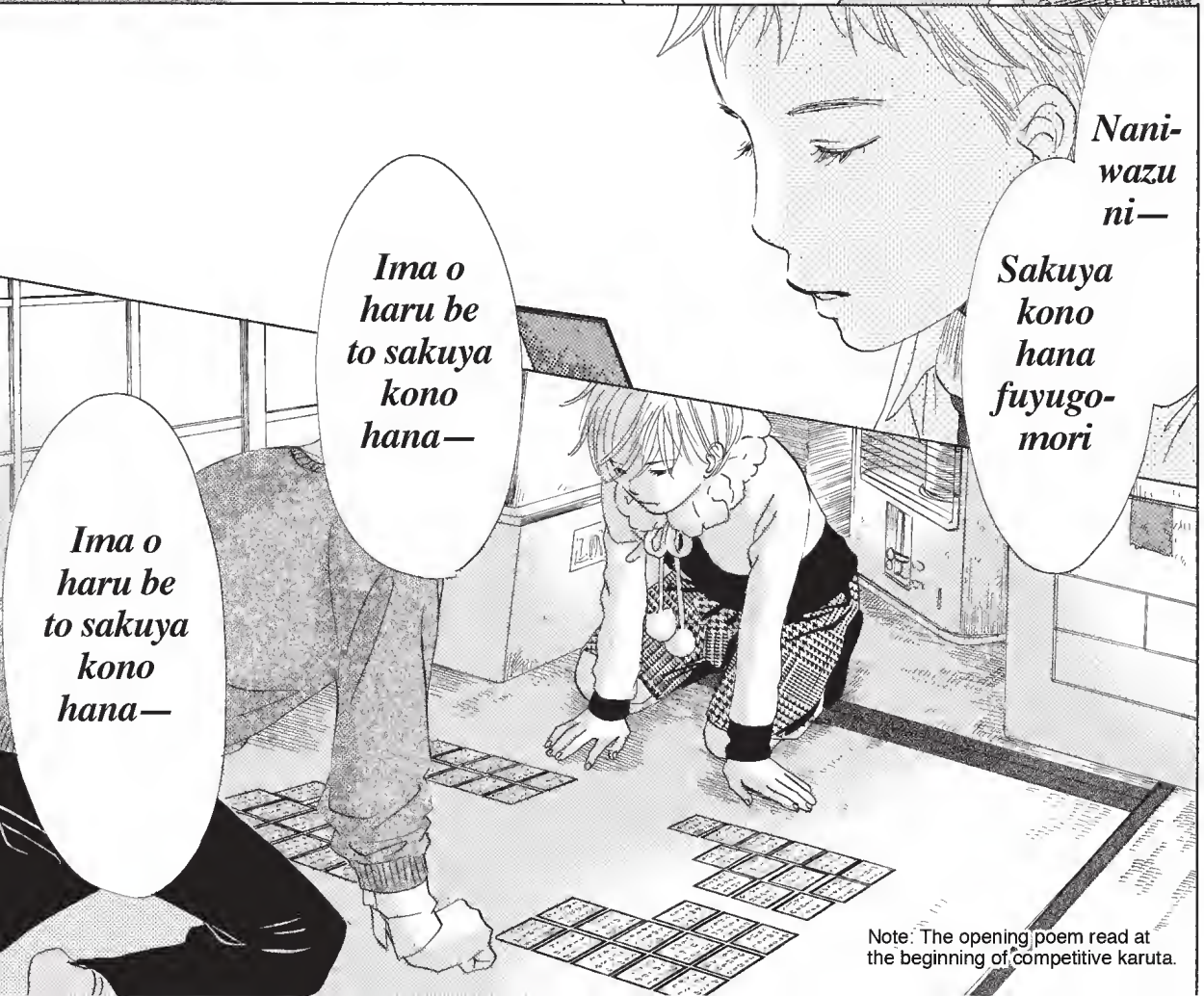
COME OVER SOME TIME TO READ SOME SHONEN MAGAZINE, TAICHI.
DON'T THEY WEAR BLAZERS AT KAI-MEISEI MIDDLE SCHOOL? YOU'RE SO LUCKY.
LET'S TAKE A PICTURE, CHI-CHAN!
COME OVER HERE NEXT!
HEE-HEE!
ARA-TA.
YES, THAT SOUNDS GOOD.
WE COULD TAKE THE CHILDREN WITH US.
WOULD YOU LIKE TO GET SOME-THING TO EAT AS A GROUP?
イエ
YAAAY!
SO GO HOME AND PACK UP THE DISHES OR SOME-THING.
YOUR MOMMA'S GONNA GO SAY GOODBYE TO THE LAND-LORD.
MHM.
AHA-HA-HA
I blink-ed!
ALL THAT STUFFA YOURS, TOO. WE'RE MOVING TOMORROW.

RUSTLE
RUSTLE
PHEW
KLANG
KLANG
KLANG
KLANG
KLANG
KLANG
チ
ちはやふる
Team Chihayafuru

ARA-TAAA!
WHY'D YOU GO HOME ON YOUR OWN?!
!
WH... WHATCHA TWO DOING HERE?
WHOA, YOU REALLY ARE MOVING.
BUT DON'T YOU LEAVE TOMOR-ROW?
Y—
YEAH, BUT ...

WOW, CHIHAYA. EVEN THOUGH YOU KNOW HE'S GOING TO BEAT YOU?
I'M GONNA WIN!
WHERE ARE YOU GETTING THAT CONFI-DENCE FROM?
ARE YOU GONNA READ CARDS FOR US OR NOT, TAICHI?
I WILL, BUT ...
OH, CAN YOU NOT?
ARE YOU TOO BUSY PACK-ING?
SST
SST
SLIDE
SLIDE
SLIDE
東京都
ごみ
Tokyo Garbage
PLAY KARUTA WITH ME, ARATA!
A SERIOUS MATCH, TOO!

I DON'T ...
...HOLD BACK 'GAINST NO ONE. NOT EVEN A FIVE-YEAR-OLD.
I PROMISE I'VE GOTTEN BETTER SINCE LAST TIME.
I'M GONNA WIN THIS ONE!
NAW, I'M GONNA WIN.



Note: The opening poem read at the beginning of competitive karuta.

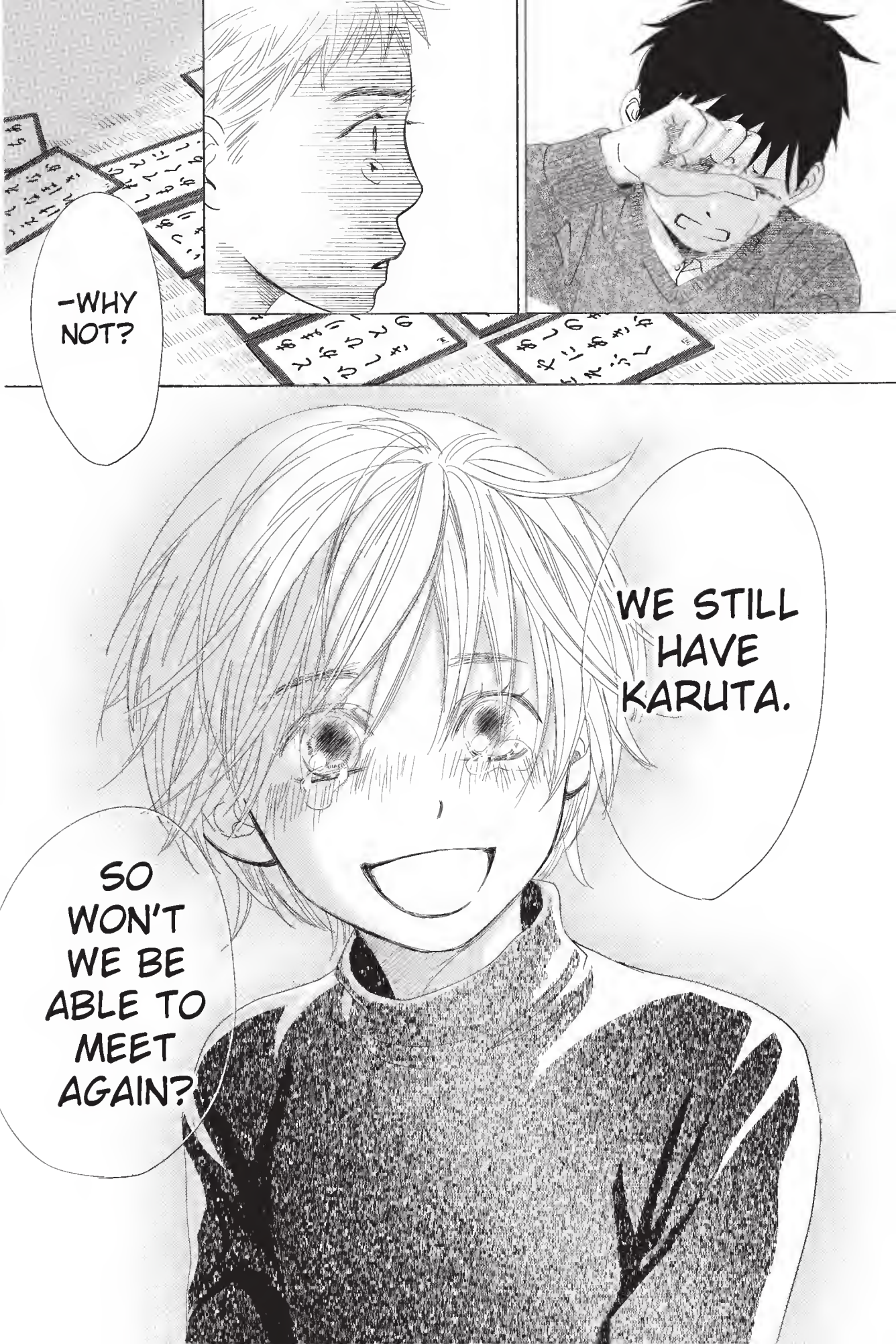
!!
WHUP
Inishie no
(Eight petals bear)
WHAP
Kaze o itami
(Like wind-driven waves)
WHAP
Wa-sura-ruru
(That you no longer care for me)
I TOLDJA.
...

I'M GONNA WIN.
THAT'S RIGHT.
THIS IS THE SAME ROOM WHERE I PLAYED KARUTA FOR THE FIRST TIME.

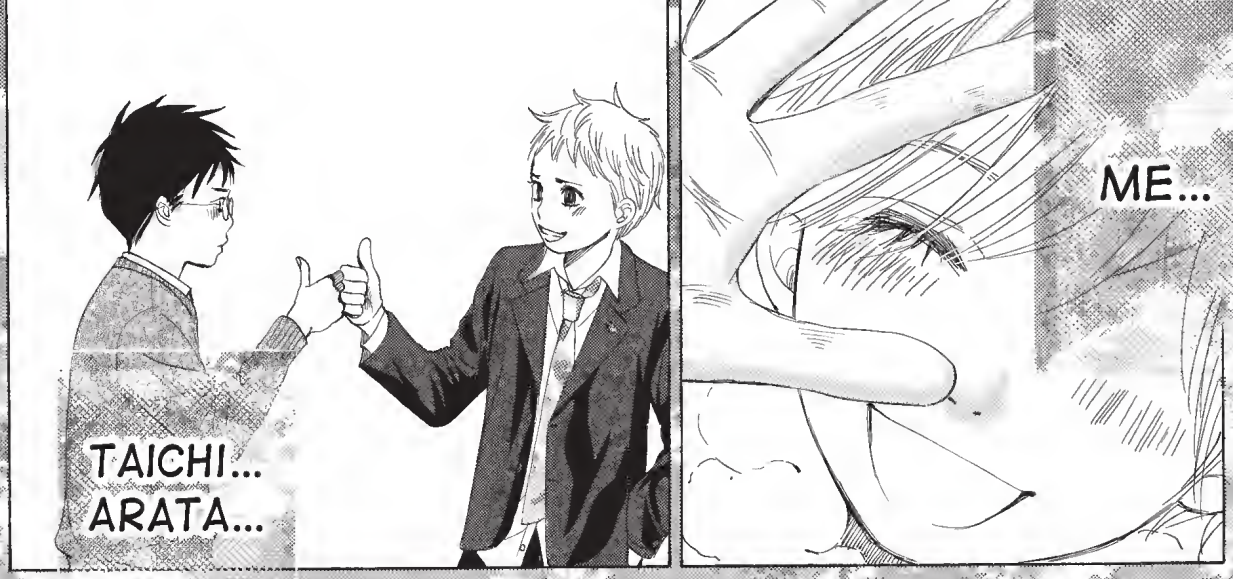
BAM
WELL,
I'M NOT LOSING, EITHER!
I STARTED LOVING KARUTA BECAUSE I MET YOU, ARATA!
ARATA'S PASSION.
IT WAS PASSION.
BUT IT WASN'T KARUTA I LEARNED THAT DAY.
LES' PLAY!
LEMME GET MY TAPES.
MY DREAM'S TO BECOME A KARUTA MASTER.

BAM
Chi-haya-buru
(I have not heard—)
MMF!
C'MON, ARATA! LET GO!
TUG
TUG
TUG
THAT'S MY CHI-HAYA...!
IT'S A TIE!
AND SENSEI SAID THAT WHOEVER'S SIDE THE CARD IS ON WINS IN A TIE!
I WIN!

...
...TH...
THANKS ...
...FER PLAYING KARUTA WITH ME.
BUT...
CHIHAYA, TAICHI, BOTHA YOU.
I DUN' THINK WE'LL GET TA MEET EVER AGAIN...


-WHY NOT?
WE STILL HAVE KARUTA.
SO WON'T WE BE ABLE TO MEET AGAIN?

IF WE KEEP PLAYING, WE'LL MEET EACH OTHER AGAIN.
I KNOW WE WILL.
Nani-wazu ni
Sakuya kono hana fuyugomori
(These flowers that bloom / In Naniwa Bay slept in winter's night;)
Ima o haru be to sakuya kono hana—
(But now you see once spring has come / Their petals do take flight)



I WAS SURE THAT WE'D NEVER CHANGE.

WE WERE CHERRY BLOSSOMS THAT HAD YET TO BLOOM.

VERSE 7
Chihayaburu

Chihayafuru

TOKYO MIZUSAWA HIGH SCHOOL
400 STUDENTS PER YEAR, FOR A TOTAL OF 1,200 STUDENTS.
WITH THAT MANY STU-DENTS...
...I'M SURE I'LL FIND SOME-ONE.
YOU HEAR ?
THERE'S SUPPOSED TO BE A REALLY CUTE NEW GIRL COMING IN.
YEAH, THE LITTLE SISTER OF THAT MODEL CHITOSE AYASE, RIGHT?
WHOA! I'M A BIG FAN OF HERS.
SERI-OUSLY?! LET'S GO GRAB A LOOK.
BUT THE RUMOR IS...

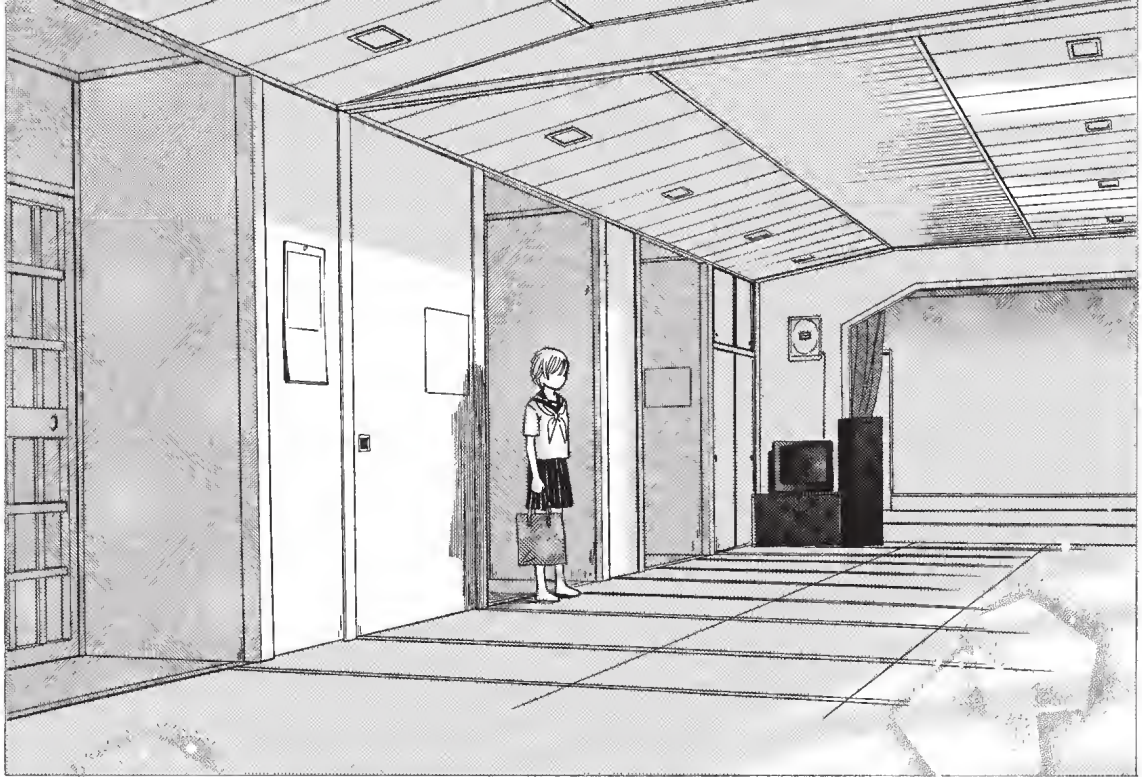
AYA-SE-SAN!
HUH?
SO YOU'RE SAYING I CAN'T WEAR A SKIRT...?
I'M SAYING IF YOU'RE GOING TO WEAR SWEAT-PANTS, JUST WEAR SWEAT-PANTS!!
WHY ARE YOU DRESSED LIKE THAT AGAIN?
AND THOSE FLIERS!
ONLY PUT UP ONE!
Let's make a competitive karuta club together!
競技かるた部を一緒に作りましょう！
1年2組綾瀬祥まで お気軽にお声をかけて下さい！
Talk to Chihaya Ayase, Class 1-2, anytime!
STAB
STAB
STAB
STAB
STAB
BUT IT ALL GOES TO WASTE THE MOMENT YOU SEE HER MOVE OR TALK.
...SHE MIGHT BE CUTE,
RATTLE
RATTLE
THEY SAY HER LOOKS ARE ALL FOR NOTHING ...
THE RUMOR IS...

DON'T TAKE THEM OFF HERE!!
THE FOURTH SPRING SINCE I FIRST ENCOUN-TERED KARUTA.
SHE DOES HAVE A NICE BODY, THOUGH.
HER FACE IS SO SMALL!
I WAS NOW A HIGH SCHOOL STUDENT.
BUT...
NO ONE'S COMING TO TALK TO ME...
EVEN THOUGH I PUT UP ALL THOSE FLIERS...
YOU MADE IT TO THE CITY TOURNAMENT FOR SPRINTS, IT'D BE SUCH A WASTE IF YOU STOPPED!
LET'S BE ON THE TRACK TEAM TO-GETHER AGAIN!
JUST FORGET ABOUT KARUTA, CHI-CHAN.
EH...
THE TRACK TEAM WAS JUST LIKE A HOOKUP SPOT FOR ME...
A HOOK-UP SPOT?!
I JUST WANTED FRIENDS, REALLY...

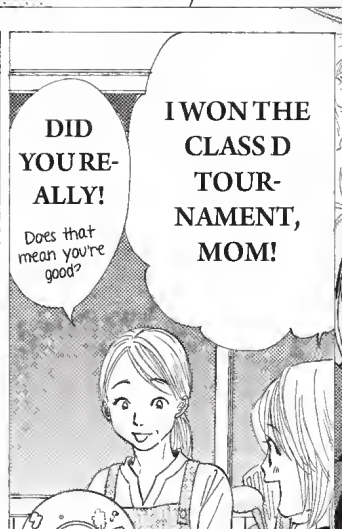
THE UPPER-CLASSMEN WILL YELL AT US AGAIN!
LET'S GO, HORI-KAWA-SAN!
REALLY? C'MON...
CHAT-TER
CHAT-TER
GUESS WHAT OOI DID YES-TER-DAY...
NO WAY!
WHAA?
AND I'D EVEN MADE UP MY MIND...
ONE!
TWO!
ONE!
TWO!
...I'D START HIGH SCHOOL, FIND FRIENDS, AND DEVOTE MYSELF A HUN-DRED PERCENT TO KARUTA. BUT—
"THEN AYASE-SAN. THAT'D MAKE YOU...
A QUEEN."
ONE!
TWO!
...TO HAVE FRIENDS ...
IT MUST BE NICE...
競技かるた部と一緒に作りましょう!
Let's make a competitive karuta club together! Talk to Chihaya Ayase, Class 1-2, anytime!

AYASE-SAN.
WHAT'RE YOU LISTEN-ING TO?
HUH?
LET ME LISTEN! I'LL LISTEN TO ANY KIND OF IDOL MUSIC!
UH...
IT'S A HYAKUNIN ISSHU CD BY MR. IGARASHI, THE FULL-TIME CARD RECITER!
HUH?
DOESN'T HE HAVE A GREAT VOICE?
UHH ...
HEY, DO YOU WANT TO PLAY KARUTA WITH ME?
Kimi ga tame
(Picking for you in the fields)
Haru no no ni itdete wakana tsumu
(The first green herbs of spring—)
Pfft
KARUTA? WHY?
Here
NO WAY I'D WANT TO PLAY THAT!

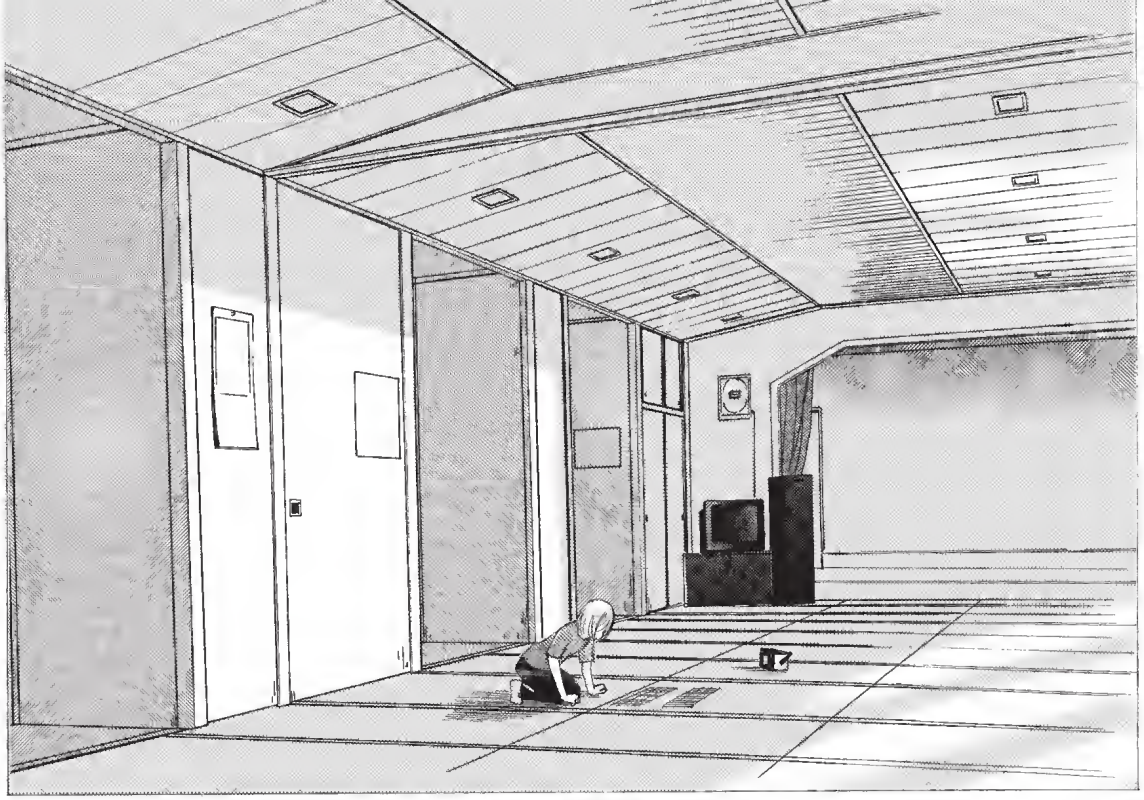
ANYWAY, WHAT CLUB ARE YOU GOING TO JOIN?
THERE ARE A LOT OF COOL UPPERCLASS-MEN ON THE BASKETBALL TEAM...
WHEN I WAS IN MIDDLE SCHOOL,
I WASN'T ABLE TO MAKE ANY KARUTA-PLAYING FRIENDS.
HELLO, CHIHAYA.
6月
1日 2日 3日
RECEPTION
Municipal Culture Center
市立文化
はあ PANT
はあ PANT
HELLO!
IS LEER-O'S GROUP ALREADY HERE?
Oh!
HE SAID HE WOULDN'T BE COMING BY FOR A WHILE.
LEER-O'S MIDDLE SCHOOL HAS A KARUTA CLUB, AFTER ALL.
チャリ
CLINK
RECEPTION
WELL, THE ADULTS START FROM SIX.
I KNOW YOU'RE ALONE, BUT DO YOU WANT TO USE THE SPACE?

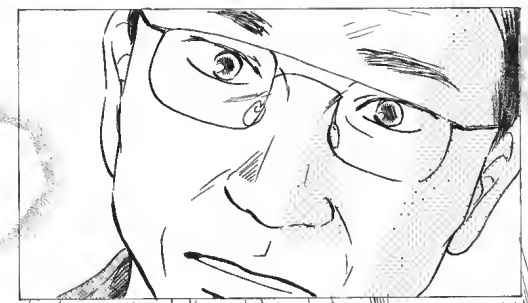


I'M SORRY, CHIHA-YA.
YOUR BIG SISTER IS BUSY AT THE END OF JUNE...
ARATA WILL PROBABLY BE THERE TOO, SINCE IT'S IN KYOTO.
I REALLY WANT TO GO...

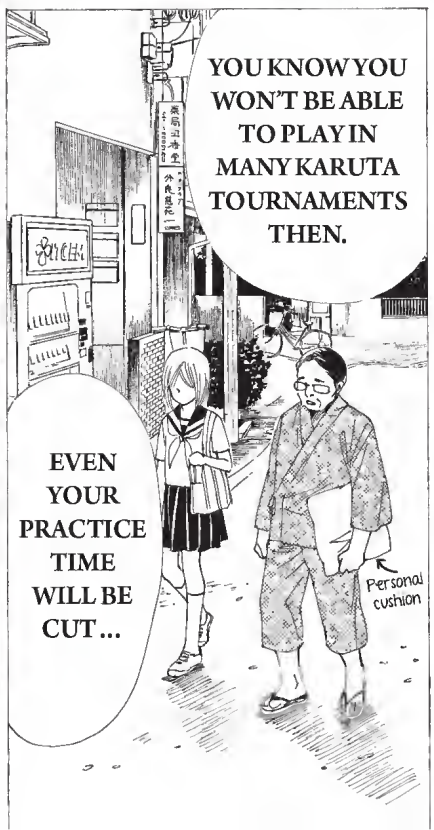

I WON THE CLASS D TOUR-NAMENT, MOM!
DID YOU RE-ALLY!
Does that mean you're good?
HARADA-SENSEI ASKED IF I WANTED TO ENTER THE TOURNAMENT IN KYOTO AT THE END OF JUNE!

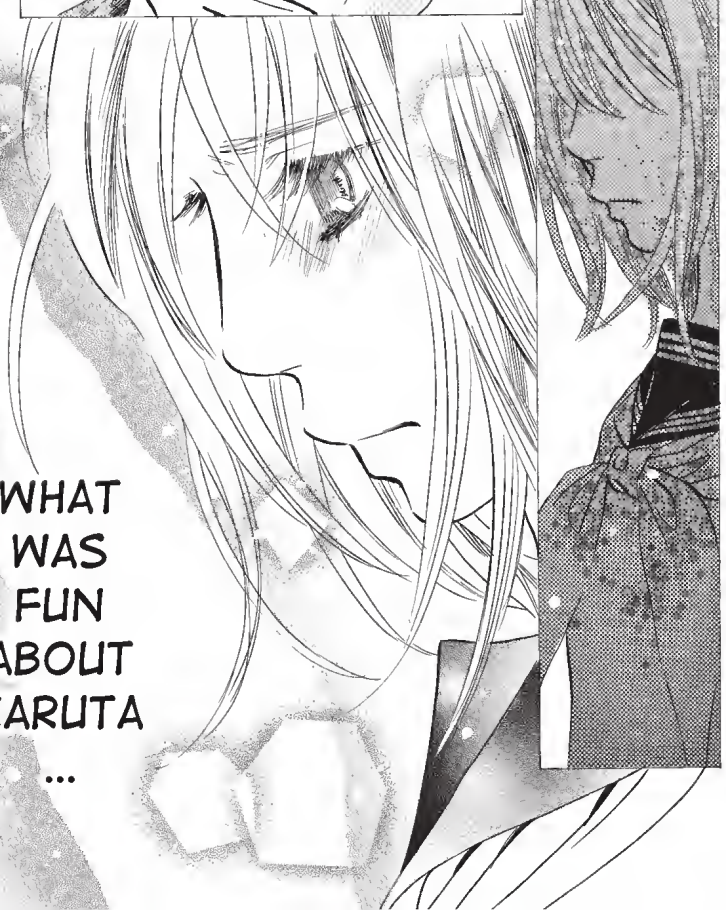
SHE SAYS SHE HAS A PHOTO SHOOT IN OKINAWA.
And she can't do anything by herself





YOU'RE JOINING A CLUB?
THE TRACK TEAM?


YOU KNOW YOU WON'T BE ABLE TO PLAY IN MANY KARUTA TOURNAMENTS THEN.
EVEN YOUR PRACTICE TIME WILL BE CUT...
Personal cushion


WHAT WAS FUN ABOUT KARUTA ...

CHI-HAYA!
WHAT WAS FUN ABOUT IT WAS...
Tare o ka mo
(And so there's no-one left)
Shiru hito ni semu Takasago no
(To talk to in the end:)
IT'S BECAUSE YOU SLEEP ALL SPLAYED OUT LIKE THIS...
THAT PEOPLE SAY YOUR LOOKS ARE ALL FOR NOTHING, YOU KNOW...

Matsu mo mukashi no tomo nara naku ni
(The Takasago pine's as old,
But he is not my friend—)

TA-ICHI...?!
I CAN'T BELIEVE IT! WE'RE IN THE SAME HIGH SCHOOL!
I THOUGHT YOU WERE GOING TO GO STRAIGHT THROUGH TO THE HIGH SCHOOL AT KAIMEISEI!
YOU THINK I'D SPEND ANOTHER THREE YEARS COMMUTING AN HOUR AND A HALF EACH WAY?
I WASN'T GOING TO APPLY THERE FOR UNIVERSITY, ANYWAY.
BAM
Ow!
Oww!
BAM
BAM
IT'S MORE OF A SURPRISE THAT YOU GOT INTO A GOOD TOKYO PUBLIC SCHOOL.
TA-ICHI.
YOU GOT TALL, DIDN'T YOU?
I'M BARELY ANY TALLER THAN YOU!
YOU MAKING FUN OF ME?!
I'M GONNA KEEP GETTING TALLER, YOU KNOW!
I FEEL LIKE I MIGHT, TOO...
172
167
YOU DON'T NEED TO GET ANY TALL-ER!

TA-ICHI.
YEAH?
TA-ICHI.
MARCH
TA-ICHI!
TA-ICHI!
RUB
RUB
TA-ICHI!
I BET YOU DON'T GET MANY BOYS TALKING TO YOU, HUH?
YEAH, WHAT DO YOU WANT?!
I'M ABOUT THE ONLY PERSON WILLING TO PUT UP WITH THIS.
TA-ICHI!
RUB

DO YOU STILL TALK TO ARATA?
...CHI-HAYA.
Ohta-kyu Department Store / Official shop full of limited
DaddyBear
Keep our station clean
SERI-OUSLY?
I THOUGHT HE'D STILL BE IN CONTACT WITH YOU.
PRR-RING プルルルル
NO...
I DIDN'T EVEN GET A NEW YEAR'S CARD FROM HIM THIS YEAR...
PRRRING
プルルルル
PRRRING
BUT I HAVEN'T EVER GONE EITHER, SINCE I JOINED THE TRACK TEAM.
STILL, ARATA NOT ENTERING ...
I HEARD ...
...THAT ARATA DIDN'T ENTER LAST YEAR'S NATIONAL TOURNAMENT AT OMI SHRINE, EITHER...

KA-CHIK
カチャ
HEY, IT'S ME.
RIGHT NOW? AT THE STATION.
HUH? YOU'RE AT BUBAI-GAWARA STATION?
ALL RIGHT, SURE, GOT IT.
...
A GIRL-FRIEND ?!
DO YOU HAVE A GIRL-FRIEND, TAICHI ?!
IS THERE A PROB-LEM IF I DO?!
YOU CAN GO TO AN ALL-BOYS MIDDLE SCHOOL AND STILL FIND GIRLS, YOU KNOW!
TAICHI HAS A GIRL-FRIEND ...
OH...
...
OH...
TH-THUMP
ドキ
WH-WHAT...? KIND OF IN SHOCK?
YEAH ...
WELL, I'M ONLY GOING OUT WITH HER BECAUSE SHE TOLD ME SHE LIKED ME.
I DON'T REALLY LIKE HER BACK ALL THAT MUCH.
I can't believe you

MAYBE ...
ARATA ...
...FOUND SOMETHING MORE IMPORTANT THAN KARUTA, TOO...
PRRR-RING
TA-ICHI.
...WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
THUNK
WHAT RANK ARE YOU BY NOW, ANYWAY?
You said you joined the track team.
IT'S NOT LIKE YOU'VE BEEN COMPLETELY FOCUSED ON KARUTA, EITHER.
I WON A TOURNAMENT OVER SPRING BREAK AND FINALLY REACHED CLASS B...
BFFT
THAT'S TOTALLY AVERAGE!
TH-THUNK
IT'LL TAKE YOU ANOTHER THREE YEARS TO HIT CLASS A AT THAT PACE!
GRRRR!
ANYWAY ...
...KARUTA IS JUST A HOBBY.
EVEN I'M DOING OTHER STUFF DURING HIGH SCHOOL.

I WAS FOCUSING ON THE SOCCER TEAM DURING MIDDLE SCHOOL.
I'M NOT PLAYING KARUTA FOREVER.
TAMATE
YOU'RE NOT PLAYING KARUTA, TAICHI?
BUT WE'RE EVEN IN THE SAME HIGH SCHOOL NOW!
HUH ?!
BETTER THAN STRUGGLING YOUR WAY THROUGH CLASS B OVER ALL THREE YEARS OF HIGH SCHOOL.
カルタ
TH-THUNK
カルタ
TH-THUNK
I THINK IT'D BE GOOD FOR YOU TO JOIN THE TRACK TEAM, DON'T YOU?
Taa-kun! ♡
Coffee
On sale!
JR 分倍河原駅
Bubaigawara Station
コッ
WHAK
ドズ
WHAP
OWW !
AGH !
I see you're as violent as ever..
GRRR
ムカー
SORRY.
YOU'RE LATE ☆
AND I CAME ALL THE WAY HERE TO SHOW YOU MY NEW UNIFORM!
"Taa-kun"?

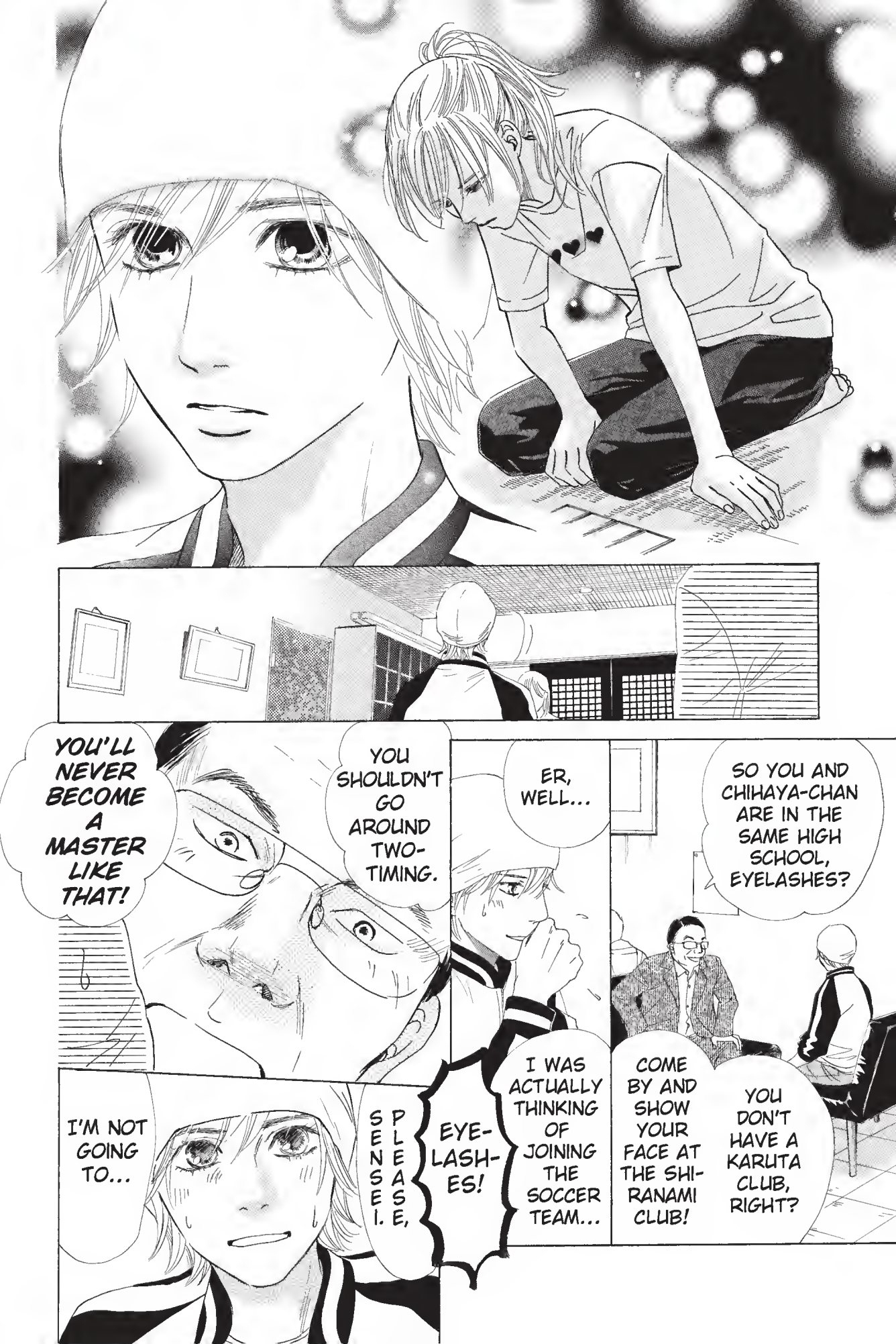
TAICHI.
WHEN I WIN SUNDAY'S TOURNA-MENT AND REACH CLASS A...
...YOU'D BETTER MAKE A KARUTA CLUB WITH ME.
HURK
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?!
DO YOU HAVE ANY IDEA HOW HARD IT IS TO HIT CLASS A IN TOKYO...?!
IT'S A PROMISE!
HEY, CHI-HAYA!
HEY, TAA-KUN, WHO IS THAT?
BOOM

TAP
カチカチカチカチ
SOME-ONE...
I WANT TO TELL SOME-ONE!
And then I want us to laugh at him together!
THAT SOME GIRL IS CALLING TAICHI "TAA-KUN"!
SAYING HE'LL NEVER PLAY KARUTA IN HIGH SCHOOL...
Pant
I'LL NEVER FORGIVE HIM! ACTING ALL COOL AROUND GIRLS ...
Pant
Pant
Pant
まやらわA他
渡部 あゆみ
和田 梨紗萌
綿谷 新・福井の自宅
Watanabe Ayumi / Wada Risaho / Wataya Arata, Fukui home
カチ TAP
TH-THUMP ドキン
TH-THUMP ドキン
藤原興風
誰をかも
しる人にせむ
高砂の
松も昔の
友ならなくに
...
Fujiwara no Okikaze:
Tare o ka mo / Shiru hito ni semu / Takasago no / Matsu mo mukashi no / Tomo nara naku ni
(And so there's no-one left / To talk to in the end. / The Takasago pine's as old, / But he is not my)
TH-THUMP ドキン
...
Wataya Arata, Fukui home
綿谷 新・福井の
メニュー
発信 Call
TV コール
メール作成
編集して発信
TAP

IF WE KEEP PLAYING, WE'LL MEET EACH OTHER AGAIN.
I KNOW WE WILL.
YOU KNOW, THAT POEM...
...IS ABOUT AN OLD FRIEND BEING GONE.
...WHO STILL FEELS THAT WAY—
パラ
WHAP
MAYBE I'M THE ONLY ONE...

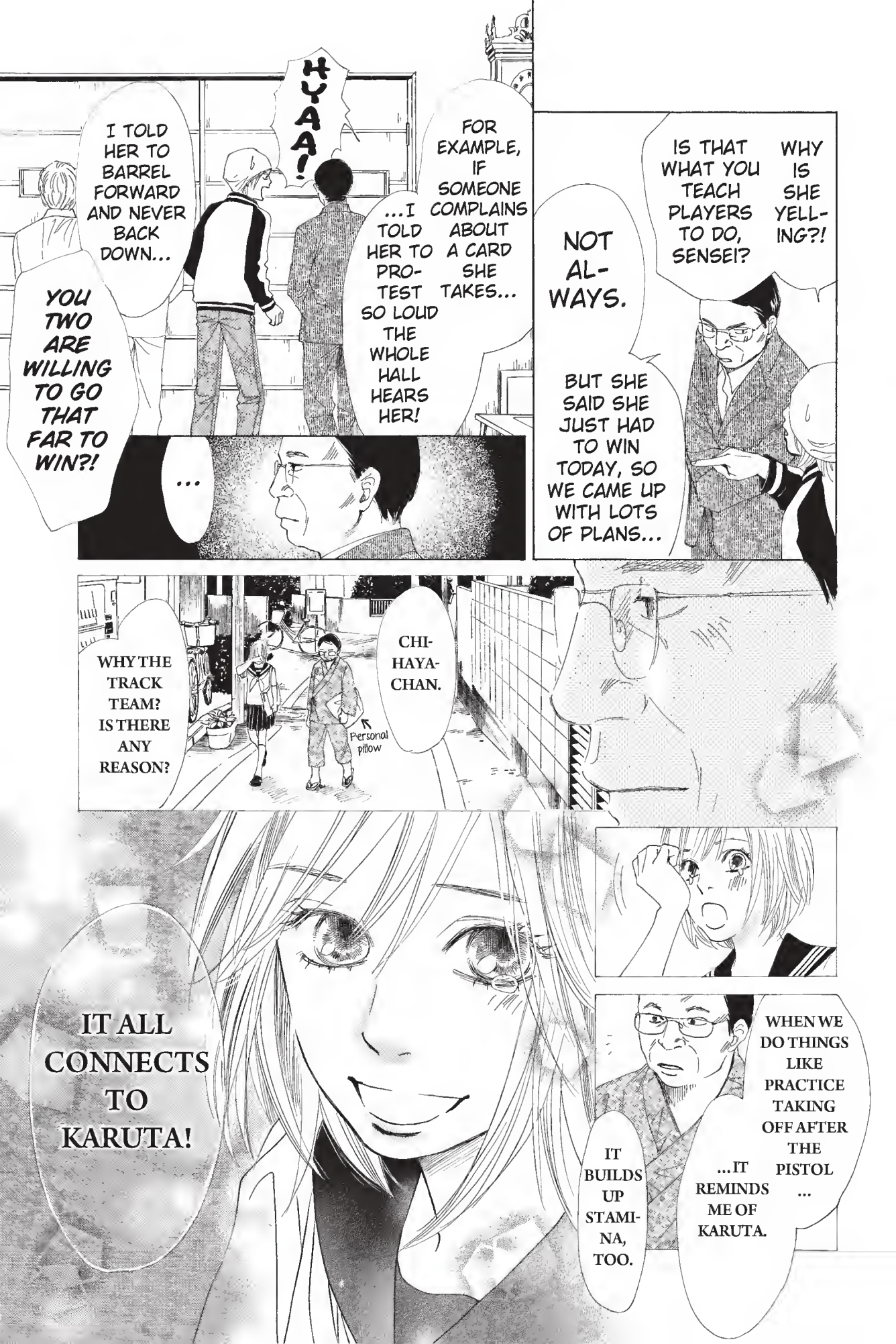
文京区立
かるた記念大塚会館
Bunkyo Ward
Karuta Memorial
Otsuka Hall
警察官立寄所
I WAS JUST TOO CURIOUS...
I ENDED UP COMING HERE...
AH-
AH-
HARADA-SENSEI!
How'd you know?
EYE-LASHES, IT'S YOOOOU !!

PLEASE BE QUIET. THE PLAYERS ARE MEMORIZING THEIR CARDS.
OH, WHOOPS.
THEY'D ALREADY STARTED.
Can't believe I did that
OR ARE YOUR EYELASHES STILL LONGER?
わっ AAHA
はっ HA
はっ HA
LOOK AT HOW BIG YOU'VE GOTTEN!
YOU HAIRY UP IN YOUR ARMPITS AND DOWN THERE, NOW?
...
...
WHEN I WIN SUNDAY'S TOURNAMENT AND REACH CLASS A, YOU'D BETTER MAKE A KARUTA CLUB WITH ME.
JEEZ.
IT'S TOO EARLY FOR YOU TO BE SAYING THAT, CHIHAYA.
PHEW.
ホッ...
THERE ARE LOTS OF GOOD PLAYERS WHO ARE STILL STUCK IN CLASS B FOR YEARS BECAUSE THEY CAN'T WIN THEIR WAY OUT.
THEY'RE ALL TRYING DESPERATELY TO GET PAST THIS BARRIER.
THEY CAN'T GO UP A CLASS IF THEY DON'T WIN, AFTER ALL.
IT'S REALLY TENSE.
Over here.
YES.
ESPECIALLY THE CLASS B PLAYERS.


SO YOU AND CHIHAYA-CHAN ARE IN THE SAME HIGH SCHOOL, EYELASHES?
ER, WELL...
YOU DON'T HAVE A KARUTA CLUB, RIGHT?
COME BY AND SHOW YOUR FACE AT THE SHI-RANAMI CLUB!
I WAS ACTUALLY THINKING OF JOINING THE SOCCER TEAM...
EYE-LASH-ES!
PLEASE, SENSEI.
I'M NOT GOING TO...
YOU SHOULDN'T GO AROUND TWO-TIMING.
YOU'LL NEVER BECOME A MASTER LIKE THAT!

SEN-SEI ...
I WAS STILL PLAYING KARUTA IN MIDDLE SCHOOL.
JUST HERE AND THERE AT A SMALL GATH-ERING, THOUGH.
I PRAC-TICED AND I GOT A LITTLE BETTER AS I DID...
BUT I AL-READY KNOW.
I...
...
I COULD DEVOTE MY ENTIRE YOUTH TO KARUTA...
...AND I STILL WOULDN'T BE BETTER THAN ARATA.

Ima o haru be to sakuya kono hana—
Ima o haru be to sakuya kono hana—
Naniwa-zu ni—
Sakuya kono hana fuyugo-mori—
OH! THEY'RE START-ING.
?!
Okay!
...
Haru su
(On heav—)
HIYAAA


HYAA!
I TOLD HER TO BARREL FORWARD AND NEVER BACK DOWN...
YOU TWO ARE WILLING TO GO THAT FAR TO WIN?!
FOR EXAMPLE, IF SOMEONE COMPLAINS ABOUT A CARD SHE TAKES...
...I TOLD HER TO PRO-TEST SO LOUD THE WHOLE HALL HEARS HER!
...
WHY IS SHE YELL-ING?!
IS THAT WHAT YOU TEACH PLAYERS TO DO, SENSEI?
NOT AL-WAYS.
BUT SHE SAID SHE JUST HAD TO WIN TODAY, SO WE CAME UP WITH LOTS OF PLANS...
WHY THE TRACK TEAM? IS THERE ANY REASON?
CHI-HAYA-CHAN.
Personal pillow
IT ALL CONNECTS TO KARUTA!
WHEN WE DO THINGS LIKE PRACTICE TAKING OFF AFTER THE PISTOL ...
...IT REMINDS ME OF KARUTA.
IT BUILDS UP STAMI-NA, TOO.

I JUST HAVE TO START WITH THIS WIN.
THERE'S NOTHING ELSE
THAT I CAN DO.
SAY THAT ONCE YOU'VE DONE IT.
BRA-AAH!
YOU CAN DEVOTE YOUR WHOLE YOUTH AND YOU STILL WOULDN'T GET STRONGER?
EYE-LASH-ES.

Chihayafuru

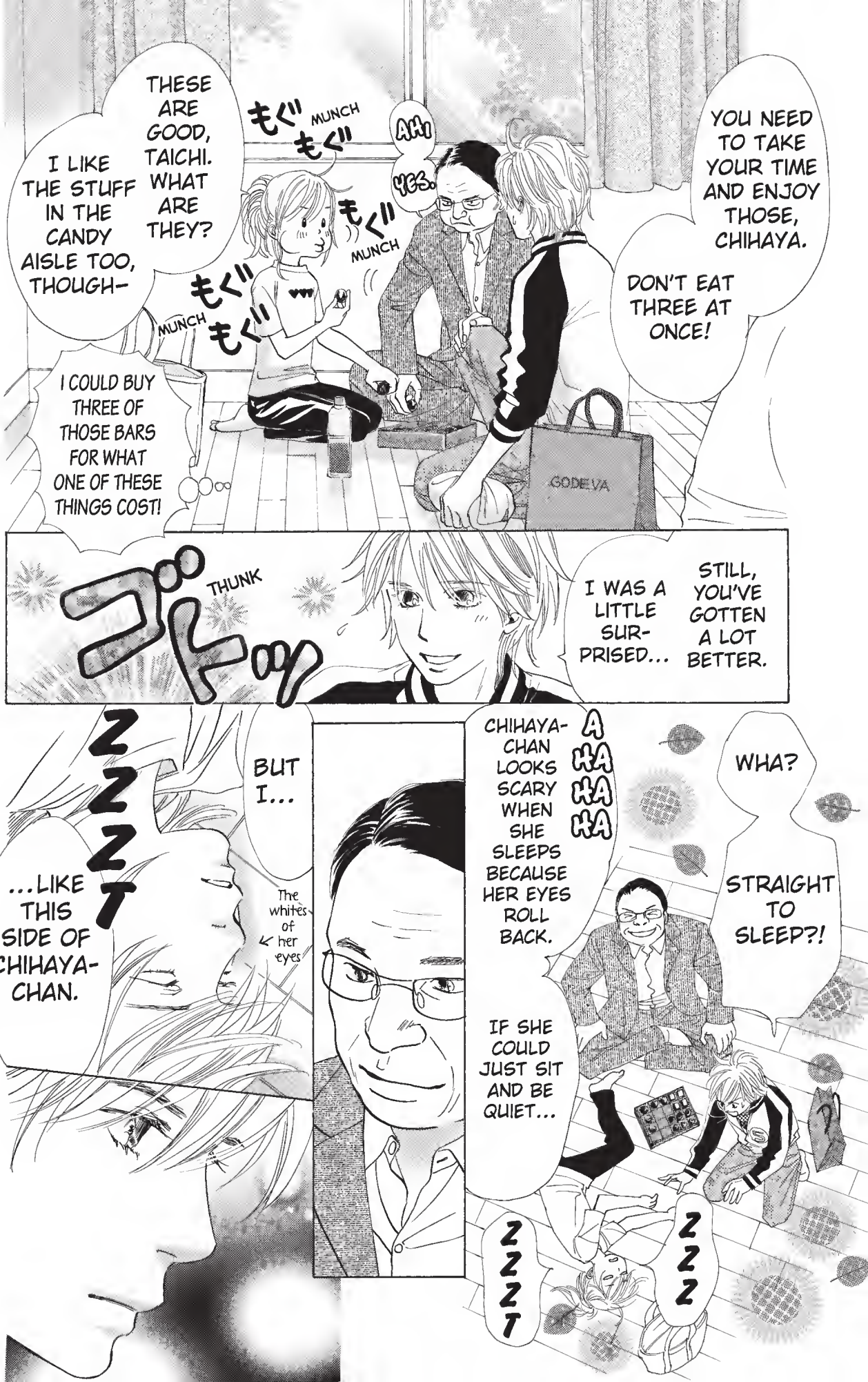
VERSE 8
Chihayafuru

BAM
ALL RIGHT!
SHE'S MADE IT THROUGH ROUND THREE!
...
THANK YOU VERY MUCH.
TSK.
THANK YOU VERY MUCH.

I'M SORRY FOR BEING LOUD DURING THE MATCH.
Ah well.
ピーッ
!!
THE CHOC-OLATE SIGN !
GO TO THE CONVEN-IENCE STORE AND BUY SOME CHOCO-LATES, EYELASH-ES!
HUR-RY!
GO!
HUH ?!
THE OK SIGN ?
WHAT'S THAT?
BSST

DASH
GODEVA
Chocolatier
GODEVA
Chocolatier
ARE THERE ANY OTHER STORES ...?
臨時休業
Closed today
I CAN'T BELIEVE IT. SINCE WHEN DO CONVENIENCE STORES CLOSE...?
THE CONVENIENCE STORE'S NOT OPEN!
GO...
GO-DEVA ...
KARUTA TOURNAMENTS ARE ACTUALLY RIGOROUS EVENTS.
AS MANY AS SEVEN MATCHES ARE PLAYED FROM MORNING TO NIGHT BEFORE A WINNER IS CHOSEN.
HURRY UP AND GIMME!
JUST WHATEVER,
SO YOU'D LIKE THIS ASSORTMENT, SIR?

REMEMBERING THEN FORGETTING THE PLACEMENT OF FIFTY CARDS OVER AND OVER AGAIN...
...CAUSES THE BRAIN TO CONSUME A LARGE AMOUNT OF GLUCOSE...
...AND PLAYERS LOSE AS MUCH AS THREE KILOGRAMS IN THE PROCESS.
控室
スリッパは揃えてお上り下さい
Break Room: Please take off slippers before entering
CHATTER
CHATTER


YOU NEED TO TAKE YOUR TIME AND ENJOY THOSE, CHIHAYA.
DON'T EAT THREE AT ONCE!
AH
YES.
もぐもぐ MUNCH MUNCH
THESE ARE GOOD, TAICHI. WHAT ARE THEY?
I LIKE THE STUFF IN THE CANDY AISLE TOO, THOUGH-
I COULD BUY THREE OF THOSE BARS FOR WHAT ONE OF THESE THINGS COST!
GODIVA
ゴトッ THUNK
I WAS A LITTLE SURPRISED...
STILL, YOU'VE GOTTEN A LOT BETTER.
WHA?
STRAIGHT TO SLEEP?!
AHAHAHA
CHIHAYA-CHAN LOOKS SCARY WHEN SHE SLEEPS BECAUSE HER EYES ROLL BACK.
IF SHE COULD JUST SIT AND BE QUIET...
ZZZZ
ZZZZT
BUT I...
The whites of her eyes
ZZZZT
...LIKE THIS SIDE OF CHIHAYA-CHAN.

HELLO, HARADA-SENSEI.
HEY THERE.
YOU'RE SO KIND, TAICHI.
OH, HOW KIND!
UGH...
I'M JUST TRYING TO SPARE EVERYONE ELSE THE SIGHT OF HER.

...
TAI-CHI.
DON'T WORRY ABOUT THE KARUTA CLUB...
...EVEN IF I WIN.
THERE'S NO POINT IN FORCING YOU TO JOIN, ANYWAY.
BUT WATCH.

The rules of karuta

The two players each take 25 cards from the 100 total cards and line them up in three rows in their territory. The remaining fifty cards are not used. Taking a card in your territory results in you having one fewer card, while taking a card in enemy territory allows you to pass one card in your territory into the opponent's territory, leaving you with one fewer. Whichever player gets rid of all the cards in their territory first is the winner.

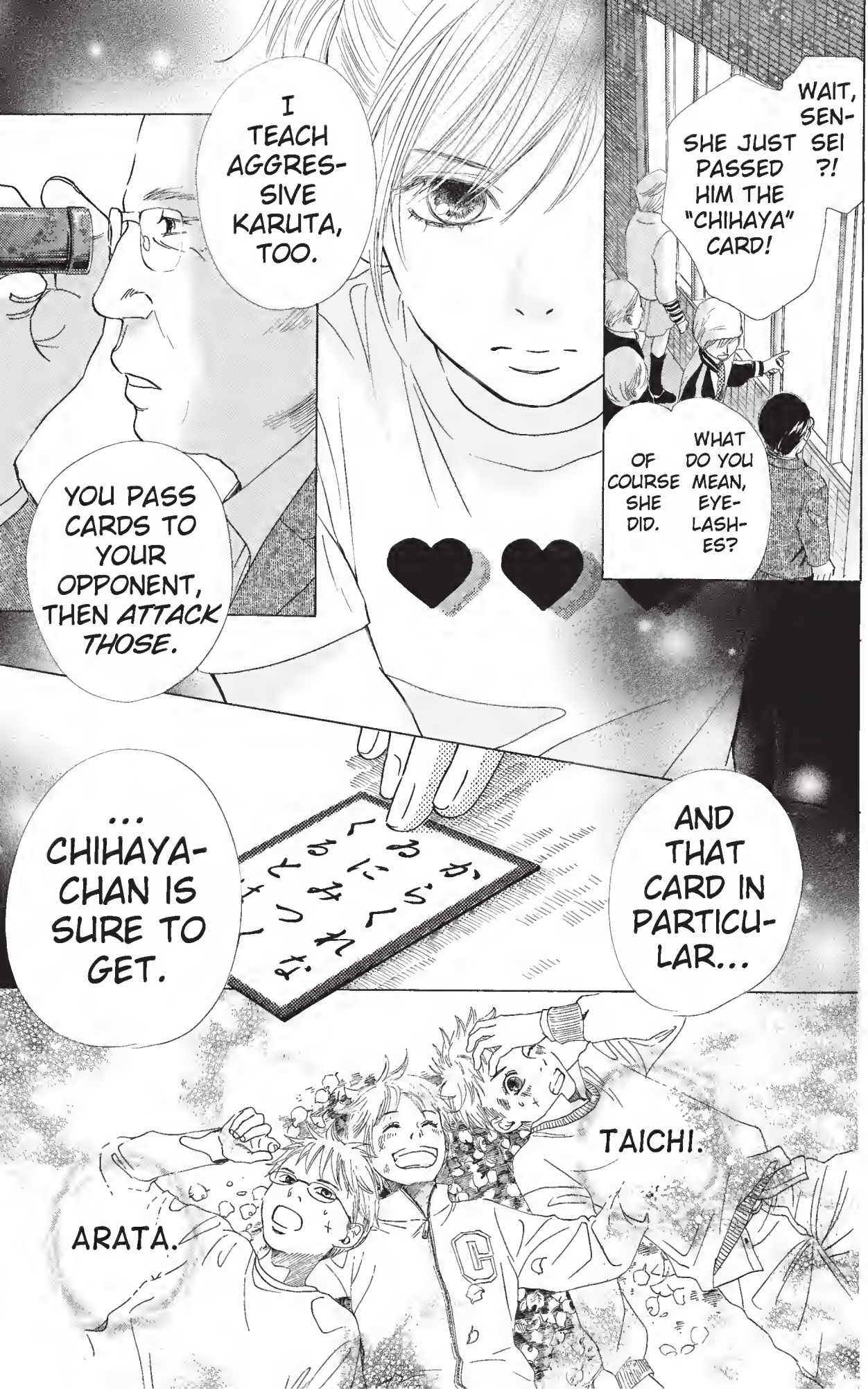
YASUDA-SAN IS SURE TO TAKE THIS ONE.
HE'S NOT LOSING TO SOME FIRST-YEAR HIGH SCHOOL GIRL WHO CAME OUT OF NOWHERE.
...
HE'S SO HARD TO PLAY AGAINST, THE WAY HE PLACES SIMILAR CARDS SO FAR APART.
HOW MANY WILL HE WIN BY?
ALL THREE OF THEM GOT THE "CHIHA" CARD!

—CAN I PUT YOU HERE?
OKAY.
Naniwazu ni Sakuya kono hana fuyugomori—
LET'S GO.
Ima o haru be to sakuya kono hana—
Ima o haru be to sakuya kono hana—
Ai mite no—
(Oh, my heart was longing,)
WHAP
SMAK
Hito mo oshi—
(At times I love, at times I hate,)

Chi
SWOOSH
giriki na—
(Rooted as firm as the Matsuyama pines)
WHOOP
YASUDA-KUN PLAYS A BEAUTIFUL AGGRES-SIVE GAME...
...BUT THEN WENT RIGHT BACK AND GOT THE "CHIGIRIKI" CARD INSTEAD.
HE WENT IN TOWARD CHIHAYA'S "CHIHAYA" CARD AFTER HEARING THAT FIRST SYLLA-BLE...
!
HE'S PUTTING PRESSURE ON CHIHAYA BECAUSE SHE'S WEAK IN THE EARLY GAME.

HE'S EVEN GOING TO TAKE HER CHIHAYA CARD.
BUT I CAN'T MAKE EYE CONTACT WITH HER!
...
Shino-bu-redo
("Ah, you must be in love!")
BAM
AH
...IT'LL BE EASY TO MAKE A FIFTEEN-YEAR-OLD LIKE YOU CRUMBLE.
IF I CAN GET THE ONE CARD YOU'RE MOST CONFIDENT ABOUT...
THE "CHIHA" CARD IS YOUR BEST ONE, RIGHT?
PUSH
I KNOW ABOUT YOU, CHIHAYA AYASE-CHAN.
...

YES!
SHE FINALLY GOT ONE!
...
からくれなゐにみつくくるとは
17
Kara kurenai ni /
Mizu kukuru to wa
(Observed the Tatsuta /
With scarlet leaves aglow)


I TEACH AGGRESSIVE KARUTA, TOO.
YOU PASS CARDS TO YOUR OPPONENT, THEN *ATTACK THOSE.*
...CHIHAYA-CHAN IS SURE TO GET.
AND THAT CARD IN PARTICULAR...
WAIT, SENSEI ?! SHE JUST PASSED HIM THE "CHIHAYA" CARD!
WHAT DO YOU MEAN, EYELASHES?
OF COURSE SHE DID.
TAICHI.
ARATA.

I'M GOING TO WIN THIS, SO JUST WATCH.
DELUXE
WOW!
SHE'S FAST!
AMAZ-ING!
...
WHAP
SST
からくれないに みつくるとは
Kara kurenai ni / Mizu kukuru to wa
(Observed the Tatsuta / With scarlet leaves aglow)
SNAP
HE GAVE IT BACK.

SST
WHAP
SST
POW
HEH HEH
TUTN
PFFT!
THEY'RE GOING BACK AND FORTH WITH THAT "CHIHAYA" ...
HA HA HA
They're not giving up...
YASUDA-KUN'S GETTING STUB-BORN, TOO!
HE REALLY DOESN'T WANT HER GETTING INTO HER RHYTHM!
WHAP
BAM
ACK ...

AND HE'S NOT JUST STRONG...
AGH, HE'S STRONG...!
HE LOVES KARUTA, TOO.
...

IT LOOKS FUN.
IT LOOKS LIKE YOU'RE HAVING FUN, CHIHAYA.
MAYBE I ONLY THINK THAT BECAUSE IT'S YOU PLAYING OUT THERE.
I WONDER IF YOU...

...FELT THE SAME WAY BECAUSE YOU WERE PLAYING WITH US.
GOT-CHA!
Chi-haya-buru
—
(I have not heard)
BAM

THANK YOU VERY MUCH.
YES!

LET'S DO IT!
LET'S PLAY KARUTA TO-GETHER, TAICHI!

LET'S DO IT!
B-BUT YOU SAID I COULD FORGET ABOUT THE KARUTA CLUB...
AH!
Now that you mention it
I DID!
I DID, BUT...
YOU CAN GET STRONGER WHEN YOU HAVE FRIENDS AROUND.
LET'S GET STRON-GER TO-GETHER.

...CAN CALL ARATA, RIGHT?
I NEED TO TELL HIM I MADE CLASS A!
WHAT'RE YOU...
TAP TAP
I...
BEEP
ピッ
BEEP
ピッ
BEEP
ピッ
HUNH?!
Where'd that come from?!
HUH?
STAY HERE, TAICHI.
OKAY.

SIGH
PRRRING
ARATA.
BRRRING
I...
HEY, ARATA.
BRRRING
LISTEN, ARATA.
I...
YES, WATAYA SPEAKING.

I GOT PROMOTED TO CLASS A TODAY!!
I WORKED SUPER HARD TO DO IT!
I JUST BARELY BEAT SOMEONE FROM THE HARUKAWA KARUTA CLUB!
ARA-TA?!
IT'S ME! CHIHA-YA!
TAICHI'S HERE, TOO!
...?
THERE'S SO MANY THINGS...
I ENDED UP IN THE SAME HIGH SCHOOL AS TAICHI.
AND HE'S GOT A GIRL-FRIEND WHO CALLS HIM TA-KUN!
HARADA-SENSEI IS DOING WELL, TOO!
...I WANT TO TALK TO YOU ABOUT, ARATA.
ARA-TA!
HOW STRONG HAVE YOU GOTTEN, ARATA?
...COULDJA NOT?

SORRY, BUT I DON'T WANTCHA CALLING.
KARUTA ...
ISN'T SOME-THING I'M DOING ANY MORE.
Grand Royal
JACK BOOS

WH-
WHAT'D HE SAY,
CHI-HAYA ?
Wataya Arata
Fukui home
Call duration:
00 : 49
BTT

IF WE PLAY, WE'RE GONNA WIN!
OF COURSE.
MY DREAM'S TO BE-COME A KARUTA MASTER.
CHIHAYA, TAICHI, BOTHA YOU.
THANKS FER PLAYING KARUTA WITH ME.
KARUTA ISN'T SOMETHING I'M DOING ANY MORE.

I'M GON-NA...
CHI-HAYA ?
...
Wataya Arata
Fukui home
Call duration:
00 : 49
TA-ICHI ...
...TAKE A LITTLE TRIP TO FUKUI...

Chihayafuru

VERSE 9

70

I'M GONNA TAKE A TRIP TO FUKUI.

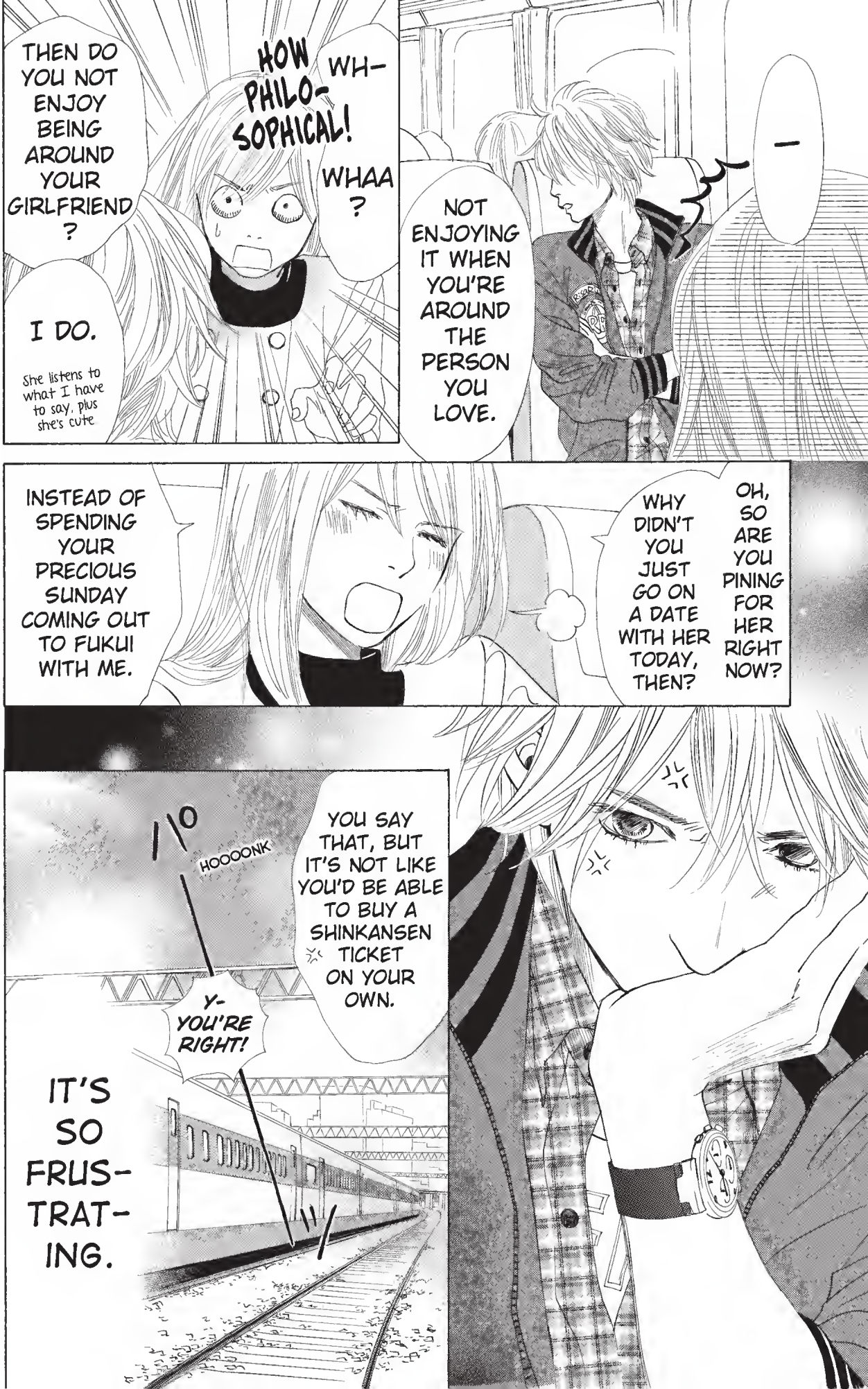
PRRRRING

Hawaii: Twice
Korea: Once
England: Once
Kyoto: Twice
Kobe: Once
...
Never ridden the Shinkansen except for on school trips.
ドキ
TH-THUMP
ドキ
TH-THUMP
ドキ
TH-THUMP
ARE YOU THAT WORRIED?
...
"KARUTA ISN'T SOMETHING I'M DOING ANY MORE."
WHAT'S GOING TO SEE HIM SUPPOSED TO ACCOMPLISH?
I'll let you borrow this thirty grand
159 CM
If you give me ten centimeters off your height.
I REALLY DON'T THINK THIS IS WORTH BORROWING MONEY FROM YOUR SISTER TO DO.
I'm amazed she said yes..
IT'S NORMAL.
EVEN ARATA CAN GET INTERESTED IN OTHER STUFF.

Y-
YOU'RE SO HEART-LESS!!
HMPH
THIS IS HOW GUYS ARE TO EACH OTHER.
"SORRY, BUT I DON'T WANTCHA CALLING."
HIS VOICE WAS DEEPER. I DIDN'T RECOG-NIZE IT.
THAT FUKUI ACCENT.
IF I DON'T MEET HIM NOW, I'LL NEVER GET TO MEET HIM AGAIN.

WHAT HAPPENED, ARATA?
WHOA! CHIHAYA, LOOK! MOUNT FUJI!
IT'S BEAUTIFUL ...
STOMP
ゴ
ス
OW!
HEY, MY LEGS ARE LONGER THAN YOURS!
WE'RE ON A TRIP, YOU MIGHT AS WELL LOOK AT THE SCENERY!
STOMP
ゴッ
ス
STOMP
ゴッ
ス
STOMP
ゴッ
ス
WHAT'RE YOU DOING, TAICHI?!
SORRY, MY LEGS ARE JUST TOO LONG!

...
CHI-HAYA...
...IS THERE ANYONE YOU LIKE RIGHT NOW?
HARA-DA-SENSEI ♡
ポッ
PWOOF
WHA-AA?!
I GIVE HIM CHOCO-LATES EVERY VAL-ENTINE'S DAY, BUT...
...HE SAYS HE HAS A WIFE AND TURNS THEM DOWN.
NO, I'VE GOT A MISS-ES AT HOME.
うっ...
ARGH...
WHY ARE YOU EVEN TAKING HER SERIOUSLY, HARADA-SENSEI?!
LISTEN, THAT'S NOT WHAT YOU CALL LOVE!
GRR
ムッ
WELL—
THEN WHAT WOULD YOU CALL LOVE?
...


—
NOT ENJOYING IT WHEN YOU'RE AROUND THE PERSON YOU LOVE.
WH-
WHAA?
HOW PHILO-SOPHICAL!
THEN DO YOU NOT ENJOY BEING AROUND YOUR GIRLFRIEND?
I DO.
She listens to what I have to say, plus she's cute
OH, SO ARE YOU PINING FOR HER RIGHT NOW?
WHY DIDN'T YOU JUST GO ON A DATE WITH HER TODAY, THEN?
INSTEAD OF SPENDING YOUR PRECIOUS SUNDAY COMING OUT TO FUKUI WITH ME.
HOOOONK
YOU SAY THAT, BUT IT'S NOT LIKE YOU'D BE ABLE TO BUY A SHINKANSEN TICKET ON YOUR OWN.
Y-YOU'RE RIGHT!
IT'S SO FRUS-TRAT-ING.

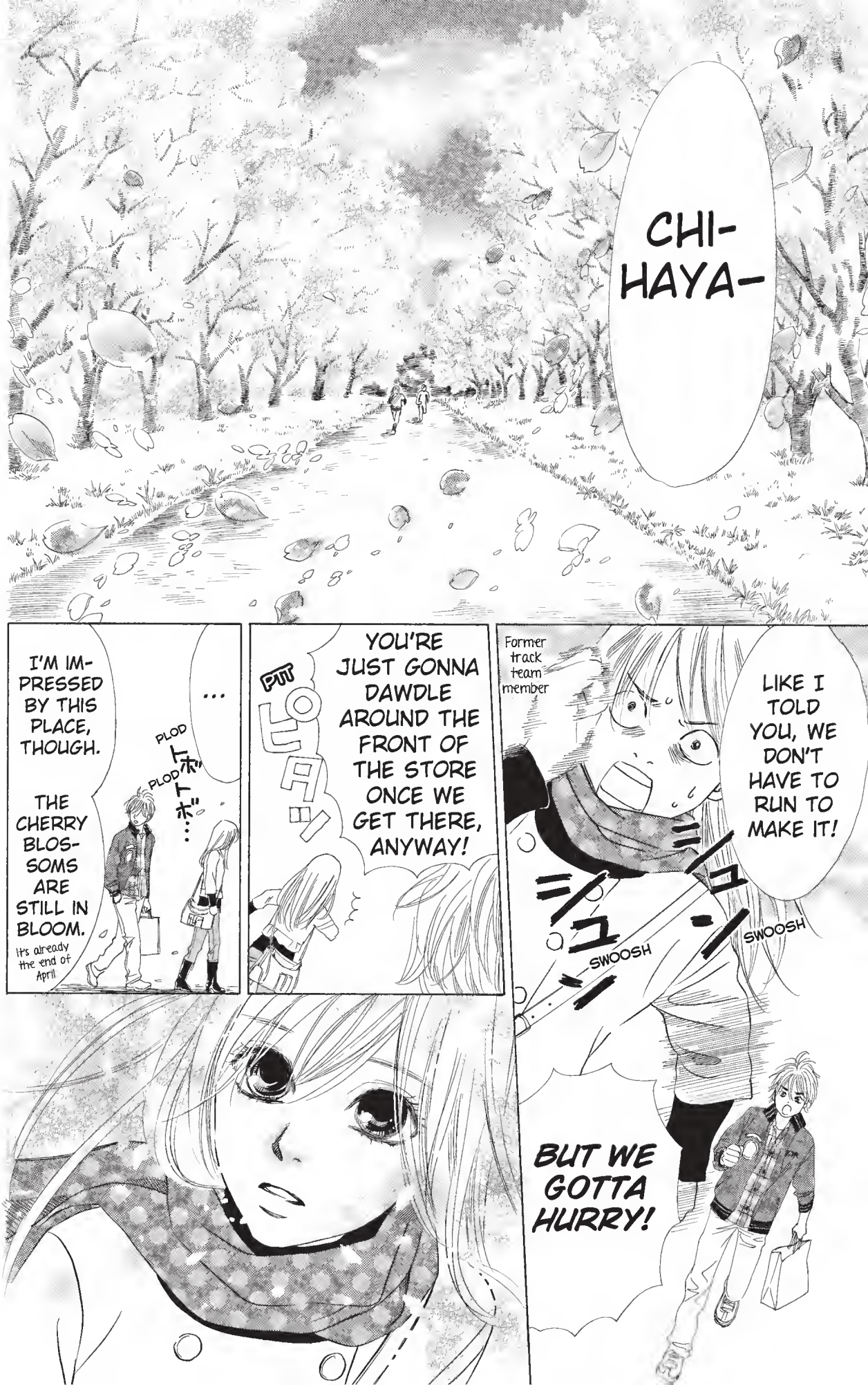
銀座セレブサブレ
Celeb Sable Cookies
BUT YOU STILL WANT TO BE BY THEIR SIDE.
IT NEVER GOES LIKE YOU WANT.
YOU DON'T ENJOY IT.
Manju
不海
まんじゅう
Boarding the Shirasagi Express
I WANTED THE WINDOW SEAT!
SCREECH
ギャア
SCREECH
ギャア
BUT YOU NEVER LOOK OUTSIDE!
WE DON'T NEED TO RUN TO MAKE IT!
SCREECH
ギャア
SCREECH
ギャア
HURRY! FASTER!
Transfer at Maibara Station

The smoking area is down the stairs
喫煙ルームは階段下にあります
芦原温泉
あわらおんせん Awaraonsen
(福井県 あわら市)
Awaraonsen (Fukui Prefecture, Awara City)
Unreserved seats for Shirasagi trains are / Unreserved seats for the Thunderbird Express are ahead / Behind the stairs for the Shirasagi (Toward Kanazawa)
WE'RE FINALLY HERE!
CHI-HAYA?
LET'S GET A TAXI.
HUH ?!
YEAH ?
...IT SHOULDN'T BE TOO FAR FROM...
Guy's got nice hand-writing
IF ARATA'S AT THE SAME ADDRESS AS THIS NEW YEAR'S CARD FROM TWO YEARS AGO...

...
WE'RE IN FUKUI.
YEP, SURE DO.
DO YOU KNOW WHERE THIS ADDRESS IS?
ARATA
...
THIS IS WHERE ARATA IS.
綿谷
Wataya

G...GO, CHIHAYA.
Y-YOU CAN GO FIRST, TAICHI.
YOU DRIVE ME NUTS, YOU KNOW THAT?
NOW YOU'RE ACTING PASSIVE ALL OF A SUDDEN?
GUYS AREN'T AS EMOTIONAL TO EACH OTHER, RIGHT?
I GET NERVOUS IN MY OWN WAY.
HUH? WHY?!
What's goin' on?
...A GIRL LIKE YOU WOULDN'T UNDERSTAND.
Whoa! She looks like a model!
CHATTER
CHATTER
...
CAN I HELP YOU WITH SOMETHING?
STOP TRYING TO ACT COOL, I KNOW IT'S SOMETHING LAME!
"MASHIMA.
YOU'RE A REAL COWARD, Y'KNOW THAT?"

I LIVE IN THE HOUSE NEXT DOOR...
ARATA ?
YOU'RE ARATA'S FRIENDS ?!
YES! FROM WHEN ARATA WAS IN TO-KYO...
What a small face...
WELL, ARATA WORKS AT THE BOOK-STORE BY THE STATION ON SUN-DAYS...
THE STA-TION ? WE JUST CAME FROM THERE.
L-LET'S WALK BACK, TAICHI.
MY NAME'S CHIHAYA. THANKS FOR HELPING US.
OH, FINE... I GUESS WE NEED MONEY FOR THE TRAIN BACK, ANYWAY.
...


CHI-
HAYA-
I'M IM-
PRESSED
BY THIS
PLACE,
THOUGH.
THE
CHERRY
BLOS-
SOMS
ARE
STILL IN
BLOOM.
It's already the end of April
...
PLOD
トボ
PLOD
トボ…
PUT
ヒタ
YOU'RE
JUST GONNA
DAWDLE
AROUND THE
FRONT OF
THE STORE
ONCE WE
GET THERE,
ANYWAY!
Former track team member
LIKE I
TOLD
YOU, WE
DON'T
HAVE TO
RUN TO
MAKE IT!
SWOOSH
SWOOSH
BUT WE
GOTTA
HURRY!

I WON-DER...
...IF I WANT TO MEET ARATA...
...OR NOT...
...I'M FINE EITHER WAY.
I CAN GO BACK RIGHT NOW.

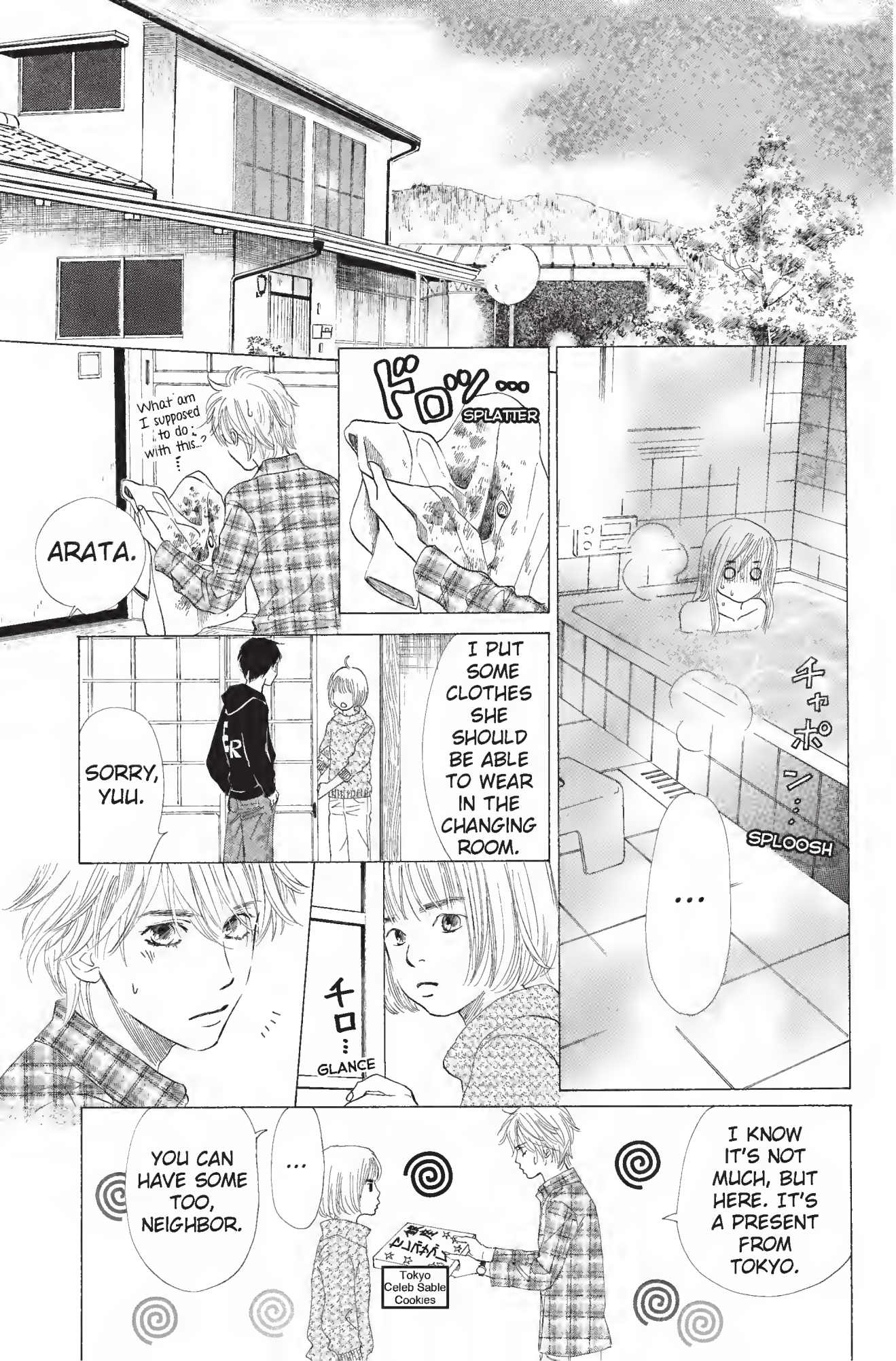
HUH...
Former track team member

WHOA-
AGH!
SKRA-AAPE
?!?
カラ KLINK
カラ KLINK

YOU OKAY, CHIHA-YA?
CHI-HA-YA!
UGH ...
CHI-HAYA ...?

ER

I WANTED TO SEE YOU.
I WANTED TO SEE YOU.
I WANTED TO SEE YOU.
I WANTED TO SEE YOU.


What am I supposed to do with this...?
ドロッ…
SPLATTER
ARATA.
I PUT SOME CLOTHES SHE SHOULD BE ABLE TO WEAR IN THE CHANGING ROOM.
SORRY, YUU.
チャポン…
SPLOOSH
…
チロ…
GLANCE
I KNOW IT'S NOT MUCH, BUT HERE. IT'S A PRESENT FROM TOKYO.
…
YOU CAN HAVE SOME TOO, NEIGHBOR.
Tokyo Celeb Sable Cookies

YOU GOT TALLER TOO, ARATA.
WHAT'S YOUR HEIGHT?
THUNK
...
173 CENTIME-TERS...
SST
ER
I'M LOSING BY ONE!
ガーン
GAAH
WOW! WHAT A COINCI-DENCE!
I'M 173, TOO!
SURE
Y'ARENT EXAG-GERAT-ING?
I KNOW YOU'VE ACTED LIKE A COWARD BEFORE.
THUNK
コト
ガラッ
RATTLE

TH-
THANKS FOR LETTING ME USE YOUR BATH!
Out in the open
WHY'D YOU WASH YOUR HAIR, TOO?!
'CAUSE I GOT THE BACK OF MY HEAD MUDDY!
MY PANTIES WERE FINE, THOUGH.
DON'T USE THAT WORD!
What are you, an elementary schooler?!
YOU CAN KEEP THE CLOTHES.
HEAD BACK ONCE YOUR HAIR GETS DRY.

HUH...?
CHI-HA-YA.
LET'S GO.
HUH? BUT WAIT, TAICHI.
I WROTE A LETTER FOR ARATA.
HERE.
THIS IS IT...
WELL, I DIDN'T KNOW IF I'D BE ABLE TO TALK PROPERLY.
SO I THOUGHT MAYBE I'D READ IT AS I DID...
A LET-TER??
EVEN THOUGH YOU CAME ALL THE WAY HERE TO MEET HIM?!
WHAT IS THIS, A TV SPECIAL?

ガラ
RATTLE
CAN I USE THIS ROOM OVER HERE?
IS THIS WHERE YOU USED TO PRACTICE, ARATA?
LET'S PLAY KARUTA AGAIN.
THE THREE OF US TO-GETHER.
CHI-HAYA.
MY FA-VORITE PART...
...OF PLAYING KARUTA...
I CAN FEEL MY HEART BEAT-ING,
AND IT'S LIKE I'M IN A DAY-DREAM.
カミシャ SHUF-FLE
カミシャ SHUF-FLE
...AND YOU'RE ABOUT TO FLIP THEM.
IS WHEN YOU'VE GOTTEN YOUR TWENTY-FIVE CARDS ...

I SEE MY-SELF WIN-NING.
IT'S THE SAME FOR YOU, ARATA, ISN'T IT?
BUT I'M SURE...
I CAN NEVER FOLLOW WHAT SHE'S SAYING.
ISN'T CHIHAYA-CHAN WEIRD?
SHE'S ALWAYS TALKING ABOUT KARUTA.
WHY DON'T YOU JUST FORGET ABOUT KARUTA?

HE'S GETTING STRONGER EVERY DAY.
...THAT ARATA IS STILL PLAYING KARUTA, EVEN IF IT'S BY HIMSELF.
WORLD SPORTS
4
SPLASH
JAPA-NESE.

Y'NOT UNDER-STAND IT?
I DON'T PLAY KARUTA NOW.
I WON'T.

!
...GLASSES BOY'S GRANDFATHER IS AN AMAZING PERSON. HE'S AN ETERNAL MASTER.
HE BECAME AS GOOD AS HE IS BECAUSE HIS GRAND-FATHER TAUGHT HIM.
ARATA...

COULD IT BE THAT...
...YOU CAN'T PLAY KARUTA NOW...?

VERSE 10
Chihayafuru
CHIHAYA
FULL

TA-ICHI!
WHAT THE HELL IS YOUR PROBLEM...?!
BOOM
TA-ICHI!
HE'S NOT THE ARATA WE KNEW.
LET'S GO, CHI-HAYA.
THERE'S NO POINT IN TALKING TO HIM.
KRASH

STOP SAYING THAT AND PRESSURING HIM INTO BEING SOMETHING HE'S NOT!
I BELIEVE IN HIM...
THAT'S NOT TRUE.
THERE HAS TO BE A REASON.
I DIDN'T COME HERE TO MEET SOMEONE WHO'D KICK AROUND KARUTA CARDS.
ER
WE WON'T BE BACK.
BAM

WAIT, TAICHI!
TA-ICHI!
...
CH-
CHI-HAYA! DAM-MIT!
Underarm throw
FWOOSH
WHOA!
BOOM
TAKE 'EM HOME WITH YA!
DON'T LEAVE THESE THINGS BEHIND!

FWAP
パチン
...NEVER HAD ANY DREAMS OR ANYTHING I WAS GOOD AT FOR SO LONG...
BUT THEN ARATA TOLD ME SOME-THING.
IN KARUTA, IF YOU'RE NUMBER ONE IN JAPAN, YOU'RE NUMBER ONE IN THE WORLD.
I...

I THOUGHT IF THERE'S SOMETHING THAT SOMEONE LIKE ME CAN BECOME NUMBER ONE IN THE WORLD AT...
...I'D WANT TO DO IT.
WHY ?
WHY ISN'T ARATA PLAYING KARUTA ?
IS IT TRUE HE QUIT?!

WHAT HAP-PENED ?!
TELL ME!
...

GRAM-
PA.
GRAMPA.
HOW'RE YOU ABLE TO TAKE THOSE SO FAST?
HOWDJA KNOW?
TELL ME!
HOW-ZAT?
YOU GET CARDS LIKE "MORO" OR "MOMO" WHEN YOU'VE JES' HERD THE "MO."

ARATA.
YOU GOT A CHOCOLATE AT THE COMMUNITY HALL, DIDN'T-CHA?
?
THIS?
!!!
POP
...
ONCE I FELL IN LOVE WITH KARUTA,
I STARTED PLAYING EVERY SINGLE DAY.
AN' NOW EVERY ONCE IN A WHILE,
THE GOD OF KARUTA'LL TELL ME ONE CHARACTER IN ADVANCE.
MUNCH
もぐ
MUNCH
もぐ
AS FAR AS LOVING KARUTA,
YA DON'T HAVE YOUR GRAMPA BEAT YET, ARATA.

...A GOD OF KARUTA...
IF THERE REALLY IS...
WHY DON'T WE BUY SOME CHOCOLATE ON THE WAY HOME?
One of those bars.
I BET HE LOOKS LIKE GRAMPA.
WATAYA-SENSEI COLLAPSED FROM A BRAIN HEMORRHAGE.
HE WAS PARALYZED AFTERWARD...
...AND ARATA WAS TAKING CARE'A HIM THE WHOLE TIME.
HE WAS DOING ALL THE REHAB HE COULD.

...WATAYA-SENSEI HAD A SEIZURE AND DIED ALONE...
BUT ONE DAY, WHEN ARATA WAS 'SPOSED TO BE WITH HIM...
ARATA WAS OFF AT A TOURNAMENT T'EARN HIS CLASS A THAT DAY.

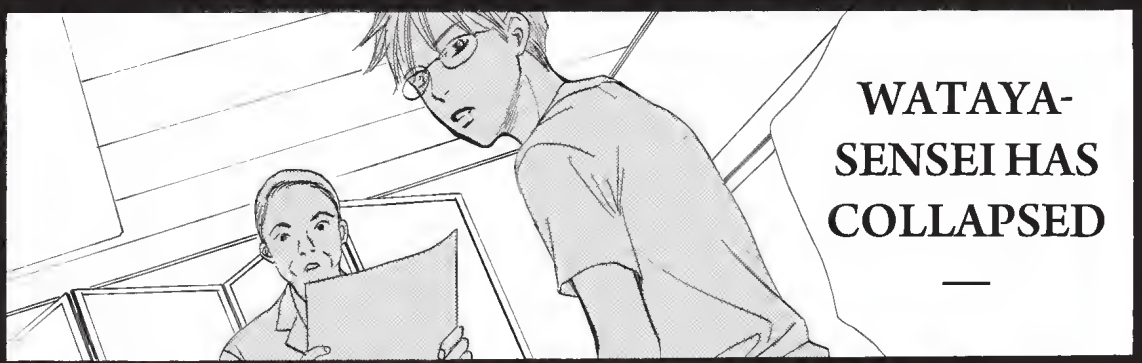
TICK
TICK
TICK
TICK
I WROTE A LETTER FOR ARATA.

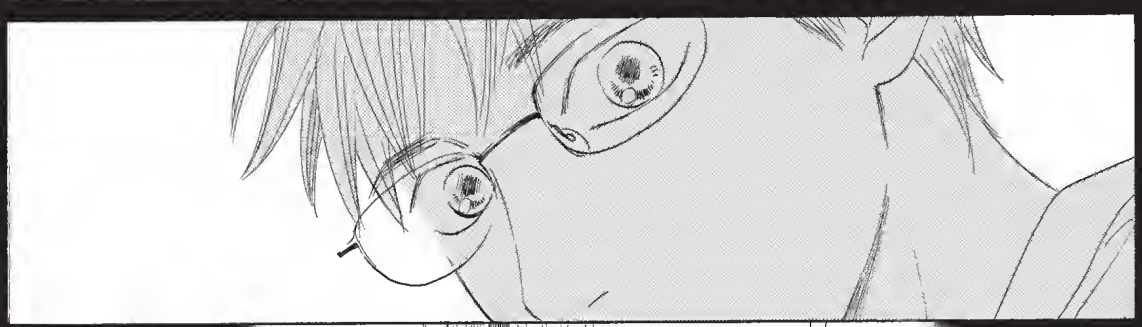
MANJUU WRAP-PERS?
Trash?
WHOA ...
SWOOSH
HERE'S THE LETTER ...
...?

I think of you as like the god of karuta, Arata. The more that I can't meet you, the more like a god you seem to be

RRRIP
WHAT DO YOU KNOW ABOUT GODS?!
ME?
RIP
WHY WOULD I BE—
RIP
RIP
I'M NO GOD.

WHAT'RE YOU SAYING? WE'RE IN THE MIDDLE OF THE AWARD CEREMONY...
COME HOME RIGHT NOW!
RATTLE
ガラッ
WATAYA-KUN!


WATAYA-SENSEI HAS COLLAPSED
—

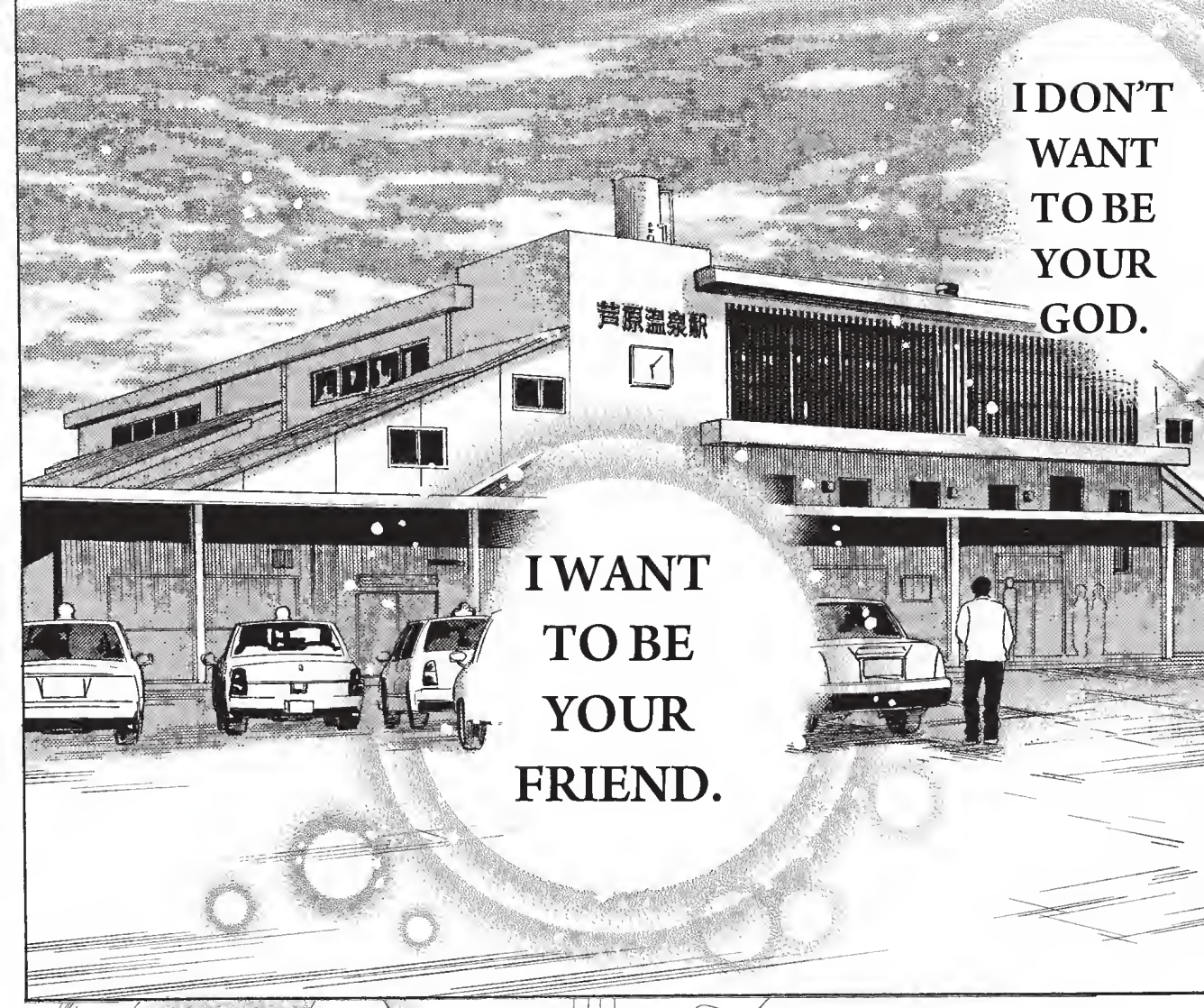


Recognition

Harada-sensei said to send him a photo of Arata.
Ask if you'll see Arata if you play in the Kyoto tournament.
Ask if my New Year's card arrived. The one with the wrong sign.
WHAT'S THIS?
A NOTE?
WHY WOULD SHE USE...
?
If Arata has a cell phone, make sure to get his number!!
重要
IMPORTANT

I THINK OF YOU AS LIKE THE GOD OF KARUTA, ARATA.
THE MORE THAT I CAN'T MEET YOU, THE MORE LIKE A GOD YOU SEEM TO BE.

...
ARA-
TA!
LET'S KEEP
MEETING
AND PLAYING
KARUTA!


I DON'T WANT TO BE YOUR GOD.
芦原温泉駅
I WANT TO BE YOUR FRIEND.

I'M SORRY, TAICHI...
WE SHOULDN'T HAVE COME TO MEET HIM...
WE SHOULDN'T HAVE COME HERE...
CHIHAYA. TRAINS ARE PUBLIC TRANSPORTATION.
YOU NEED TO ACT LIKE A HUMAN, NOT AN OCTOPUS.
でろ
FLOP
FLOP
でろ
FLOP
でろ

TH-THUNK
TH-THUNK
PRRR-RING
EXPRESS TRAIN TO NAGOYA. DOORS ARE CLOSING.
TH-THUNK
CHI-HAYA?

A-
ARA-TA?!
TA-ICHI!
CHI-HAYA!

AAHH! ARA-TAA-AA!!
DO THESE WIN-DOWS NOT OPEN ?!
ARATAAAA!!
ER
ARATAAAA!!
I DIDN'T WANT YOU TO COME HERE.

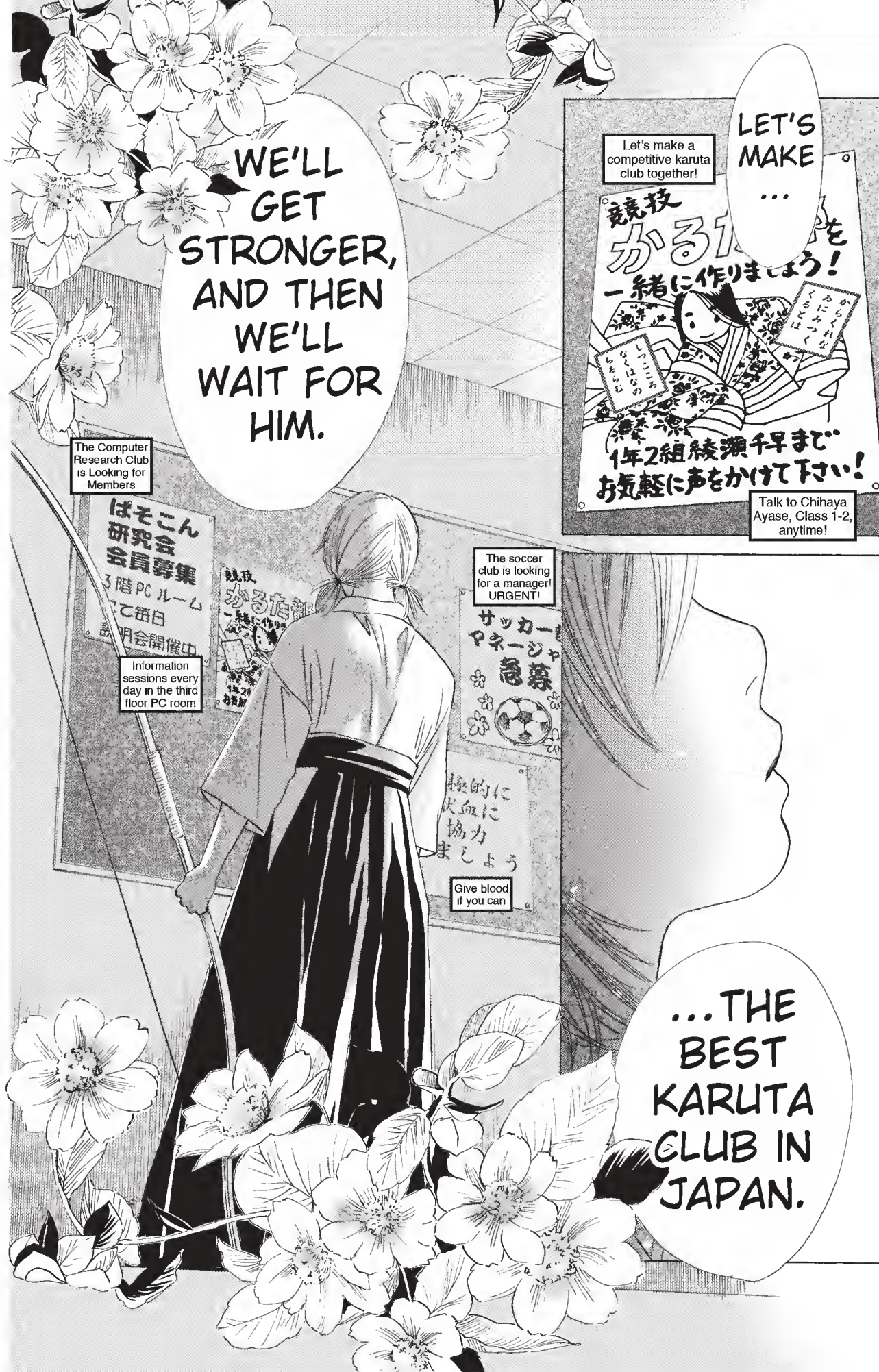
I DIDN'T WANT YOU TO SEE ME LIKE THIS.
TH-THUNK
TH-THUNK
TH-THUNK
TH-THUNK

BUT I'D WANTED TO SEE YOU AGAIN. I ALWAYS HAD—
ER

TH-THUNK
TH-THUNK
TH-THUNK
WHOA!
CHI-HAYA!
WHOOMP
IT WASN'T OUT OF HATE
ARATA DOESN'T HATE KARUTA AFTER ALL...
THANK GOOD-NESS...

SNOOOORT
ズゾゾー
DON'T LET YOUR NOSE DRIP! SUCK IT BACK IN!!
UU-NH ...
ENOUGH WITH ALL THE ARATA AND KARUTA TALK.
HEY, STOP SULKING DOWN THERE AGAIN.
BUUUT ...
...ARATA'S VOICE?
COULD SHE HEAR...
I THOUGHT IF THERE'S SOMETHING THAT SOMEONE LIKE ME CAN BECOME NUMBER ONE IN THE WORLD AT, I'D WANT TO DO IT.

TH-THUNK
TH-THUNK
...I'LL MAKE IT WITH YOU.
THAT KARUTA CLUB.
I KNOW THAT ARATA WILL COME BACK.


WE'LL GET STRONGER, AND THEN WE'LL WAIT FOR HIM.
LET'S MAKE ...
Let's make a competitive karuta club together!
競技かるた部を一緒に作りましょう！
1年2組綾瀬千早までお気軽に声をかけて下さい！
Talk to Chihaya Ayase, Class 1-2, anytime!
The Computer Research Club is Looking for Members
ぱそこん研究会会員募集
Information sessions every day in the third floor PC room
The soccer club is looking for a manager! URGENT!
サッカー部マネージャ急募
Give blood if you can
...THE BEST KARUTA CLUB IN JAPAN.

VERSE 11

Chihayafuru

WHAT'S THAT...?
PANT はっ
PANT はっ
TA-TAMI MATS ...?
PANT はっ
PANT はっ
PANT はっ
BOTH OF THOSE STANDOUT STUDENTS TOGETH-ER...
WHAT A WASTE.
IT'S A CLUB FOR WASTED TALENT!
I KNOW THAT GIRL. THAT'S CHI-HAYA AYASE.
THE ONE WHO PUT UP THOSE KARUTA CLUB POSTERS.
AND SHE'S WITH MASHIMA FROM CLASS 1! HE GOT THE BEST SCORE ON THE SKILLS TEST ACROSS THE WHOLE YEAR.
THE KARUTA CLUB??

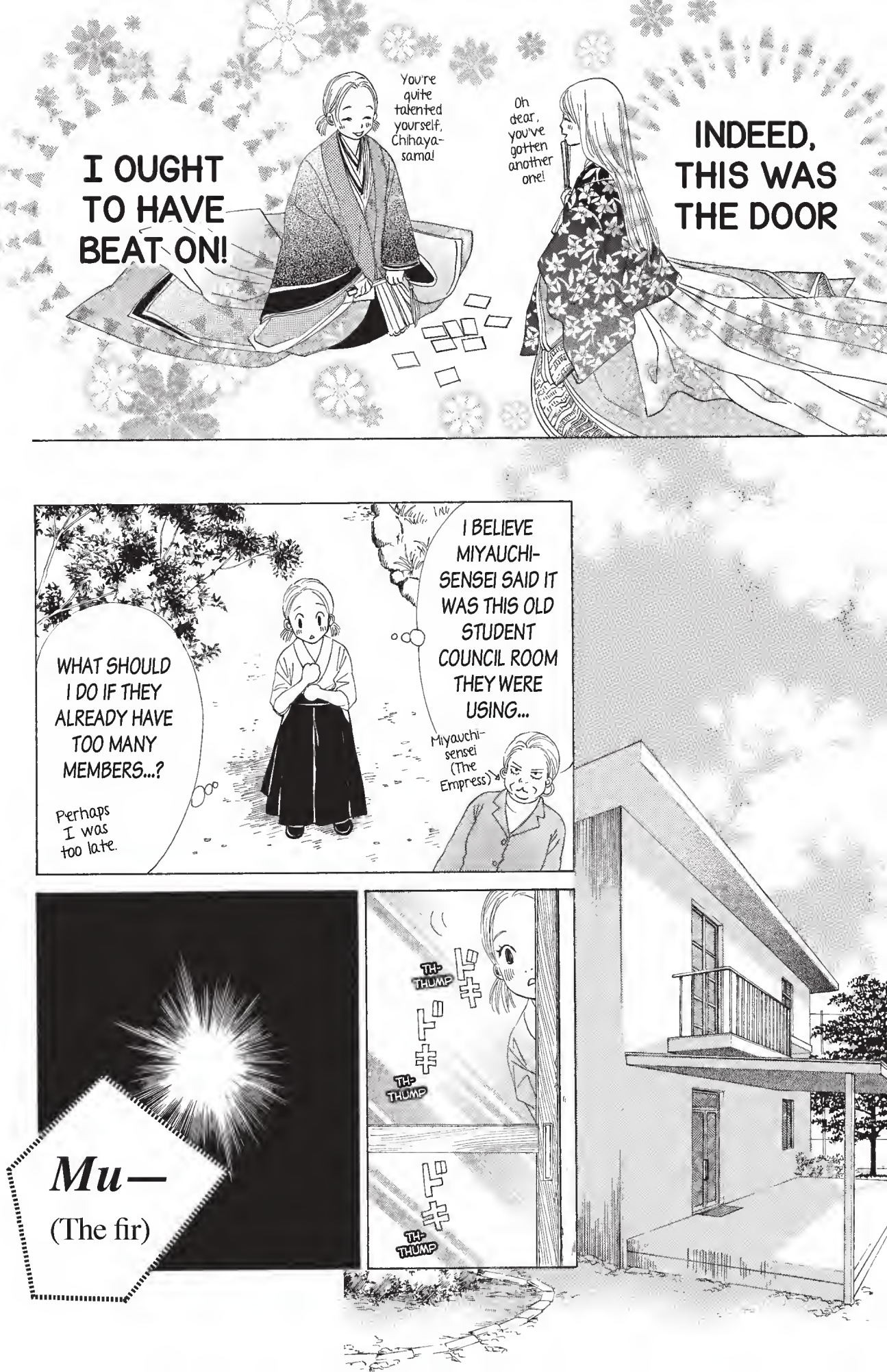
AAAAHHHHH...
WE'RE FINALLY HERE...
はあ PANT
はあ PANT
はあ PANT
OKAY! ONE MORE TRIP! THEY'D THROWN AWAY THREE MORE MATS.
WHAA?
WHY BOTHER? WE CAN PRACTICE ON THREE MATS FOR NOW.
THE EMPRESS SAID SHE'D BE OUR CLUB ADVISOR IF WE COULD GET FIVE MEMBERS!
Empress
WE'RE GONNA HAVE LOTS MORE PEOPLE HERE! WE CAN NEVER HAVE ENOUGH MATS!

"I THOUGHT IF THERE'S SOMETHING THAT SOMEONE LIKE ME CAN BECOME NUMBER ONE IN THE WORLD AT,
I'D WANT TO DO IT."
I NEVER IMAGINED THAT'S HOW YOU SAW IT.
YOUR GOAL IS TO BECOME QUEEN, RIGHT?
YOU DON'T NEED TO HAVE THAT MANY PEOPLE AROUND, DO YOU?
I WAS SURPRISED TO HEAR THAT.
WELL, I WAS SO BUSY STUDYING FOR ENTRANCE EXAMS THIS WINTER...
I couldn't really...
WHY DON'T YOU KNOW SOMETHING LIKE THAT?!
THIS YEAR'S QUEEN IS AS OLD AS US.
NOT LIKE I COULD CLAIM IT'S IMPOSSIBLE.
YOU'RE NOT SERIOUS ABOUT THIS AT ALL, ARE YOU?!
YOU ONLY SAID THAT BECAUSE YOU WERE IN FRONT OF ARATA!
TH-THUMP
SHE'S OUR AGE?!
WHA ?!?

ANYWAY, I'M BRINGING THREE MORE TATAMI MATS!
WE CAN PRACTICE AFTER THAT!
YEAH, FINE, WHATEVER.
Haru sugite
(On heavenly Mt. Kagu,)
Natsu ki kerashi shirotae no—
(White robes are hung to air, they say—)

Koromo hosu cho ama no Kagu-yama—
(So summer must be coming in, and spring has passed away.)
I'M SORRY.
BUT I CAN'T DO THIS AFTER ALL.
WHY DO WE HAVE TO RUN DRESSED IN *HAKAMA*?!
I COULD NEVER DO SOMETHING SO DISGRACEFUL!
I KNOW I'LL NEVER HIT A TARGET WITH AN ARROW!
OOE-SAAAN!
THUD THUD THUD
TWITCH
WHERE ARE YOU, OOE-SAN?
WE'RE SUPPOSED TO BE RUNNING!
THE SENIORS ARE MAD AT YOU!
OOE-SAA-AAN!

I JUST WANT TO WEAR JAPANESE CLOTHES!!
CHIHAYA AYASE, FROM CLASS 1-2.
SHE'S THE ONE WHO'S SO ELEGANT AND GORGEOUS THAT SHE MAKES EVERYONE'S HEADS TURN.
AND SHE'S SEEKING THOSE WITH AN INTEREST IN THE HYAKUNIN ISSHU?
ぐず…
SNIFFLE
Let's make a competitive karuta club together!
競技かるた部を一緒に作りましょう!
1年2組綾瀬千早までお気軽に声をかけて下さい!
Talk to Chihaya Ayase, Class 1-2, anytime!


I OUGHT TO HAVE BEAT ON!
You're quite talented yourself, Chihaya-sama!
Oh dear, you've gotten another one!
INDEED, THIS WAS THE DOOR
WHAT SHOULD I DO IF THEY ALREADY HAVE TOO MANY MEMBERS...?
Perhaps I was too late.
I BELIEVE MIYAUCHI-SENSEI SAID IT WAS THIS OLD STUDENT COUNCIL ROOM THEY WERE USING...
Miyauchi-sensei (The Empress)
Mu—
(The fir)
TH-THUMP
TH-THUMP
TH-THUMP

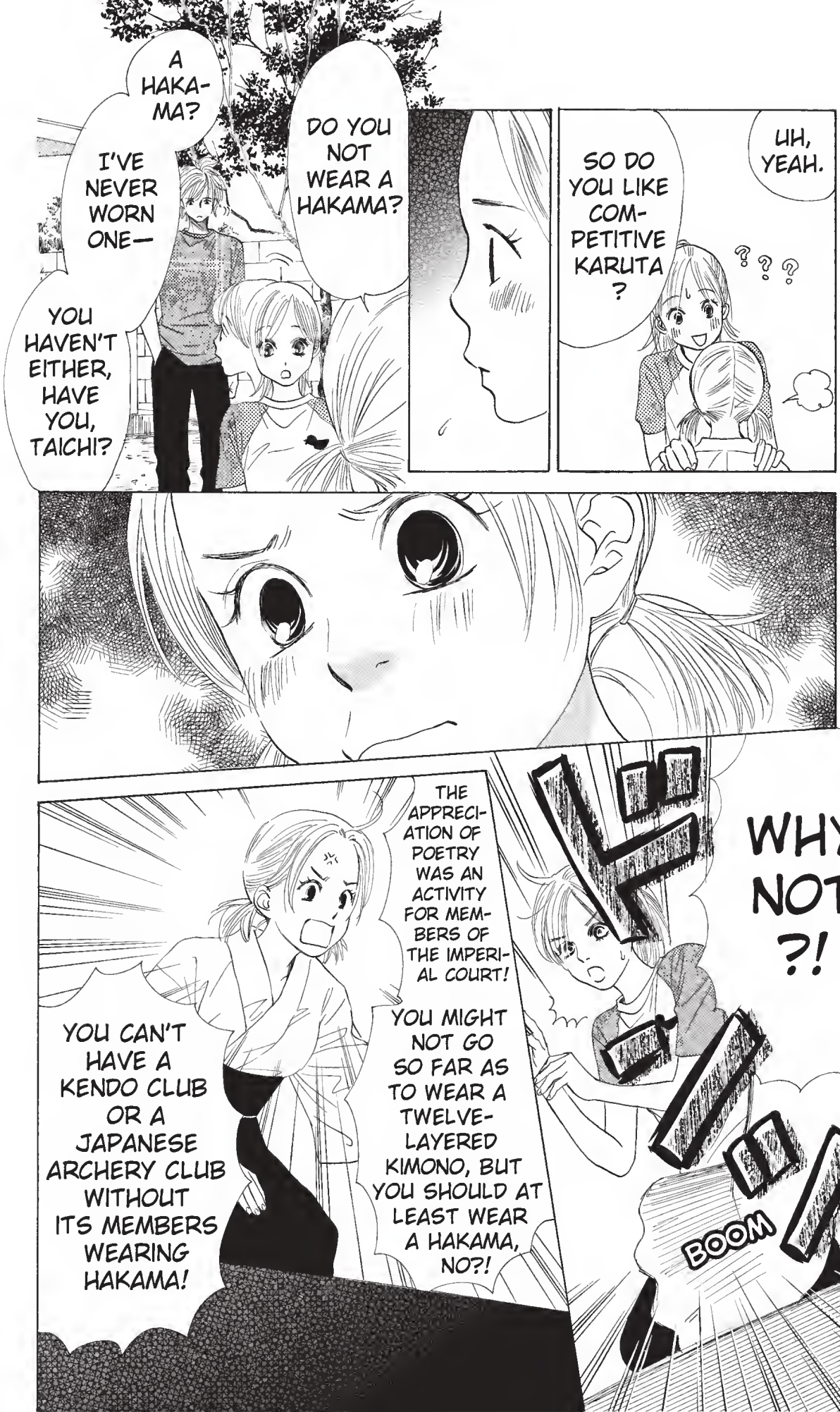
rasame no—
(tree leaves still gleam)
WHAM
Arashi fuku—
(The stormy winds of Mimuro)
BAM
HEH HEH HEH.
BAM
YOU REALLY ARE GOOD AT ONE-CHARACTER CARDS.
Mise-baya na
(The salt-soaked sleeves of fishermen)
BAM
WHAT ?? ?!

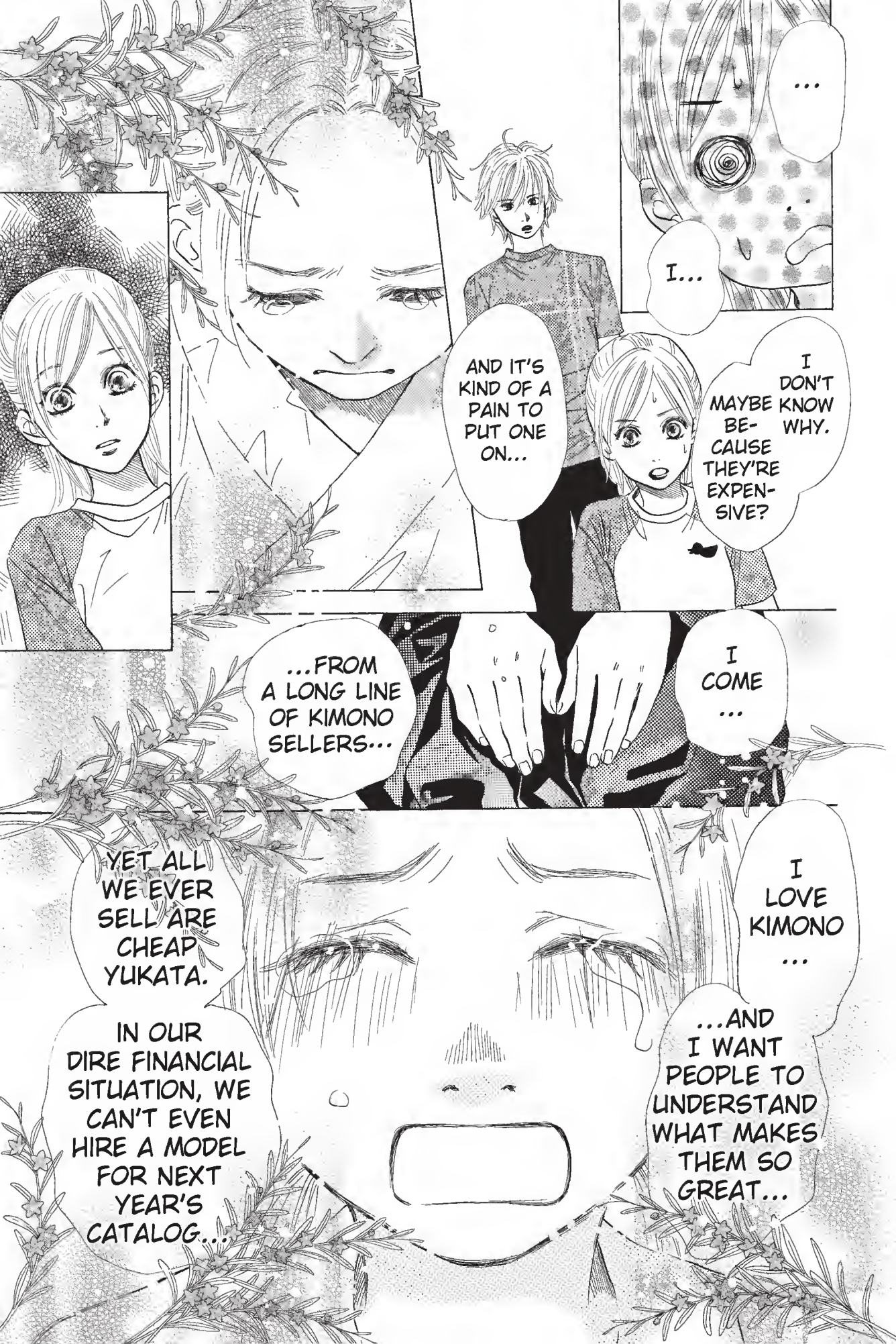
COULD THIS BE...
WHA...
WHAT IS THIS...
KARUTA —?!
THANK YOU VERY MUCH.
THANK YOU VERY MUCH.
I WON!
BUT YOU'RE BETTER THAN I THOUGHT, TAICHI.
YOU GOT A LOT IN THE FIRST HALF OF THE GAME.
...
YOU KNOW,
I MIGHT HAVE FIGURED OUT WHY YOU STRUGGLE IN THE EARLY GAME...
HUH ?

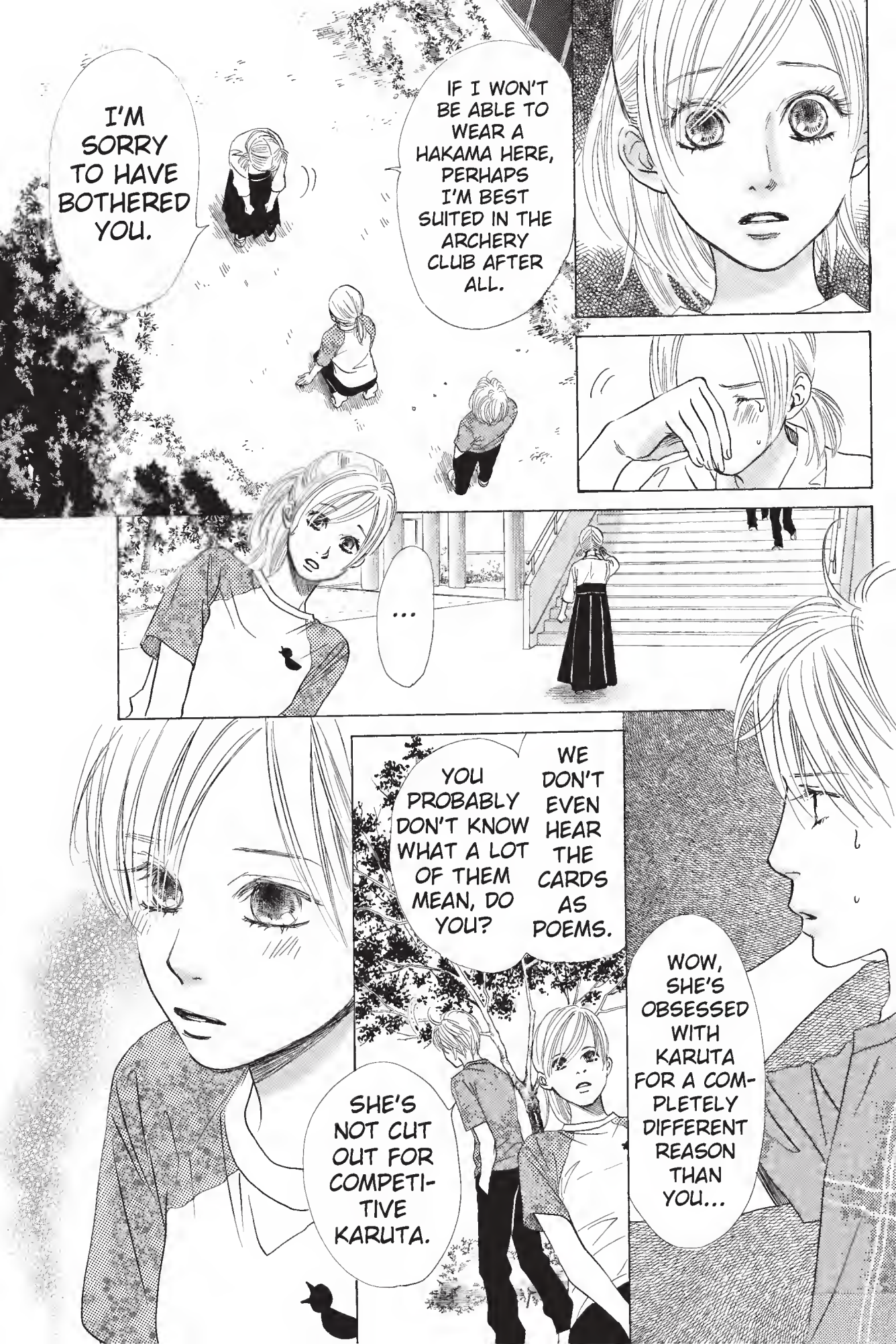
THAT'S NOT TRUE. I JUST HAPPENED TO HAVE AN OFF DAY.
I CAN GET CARDS IN THE FIRST HALVES OF MY GAMES AT THE SHIRANAMI CLUB.
THE SHIRANAMI CLUB IS THE ONLY PLACE YOU PRACTICE, RIGHT?
YOU'RE LETTING YOURSELF GET SPOILED BY HOW GOOD YOUR EARS ARE, SO YOU'RE NOT TRYING HARD ENOUGH TO REMEMBER CARD LOCATIONS.
TO BE PRECISE, YOU DON'T REMEMBER WHERE THEY ARE AT ALL.
IT'S EASY TO REMEMBER WHERE CARDS ARE WHEN YOU PLAY YOUR TEACHER'S OTHER STUDENTS BECAUSE YOUR PLACEMENTS WILL BE SIMILAR.
YOU HIT A LOT OF WRONG CARDS IN THE FIRST HALF AGAINST MY PLACEMENTS, TOO.
WELL, TO PUT IT SIMPLY...
...THAT JUST MEANS YOU'RE STUPID.

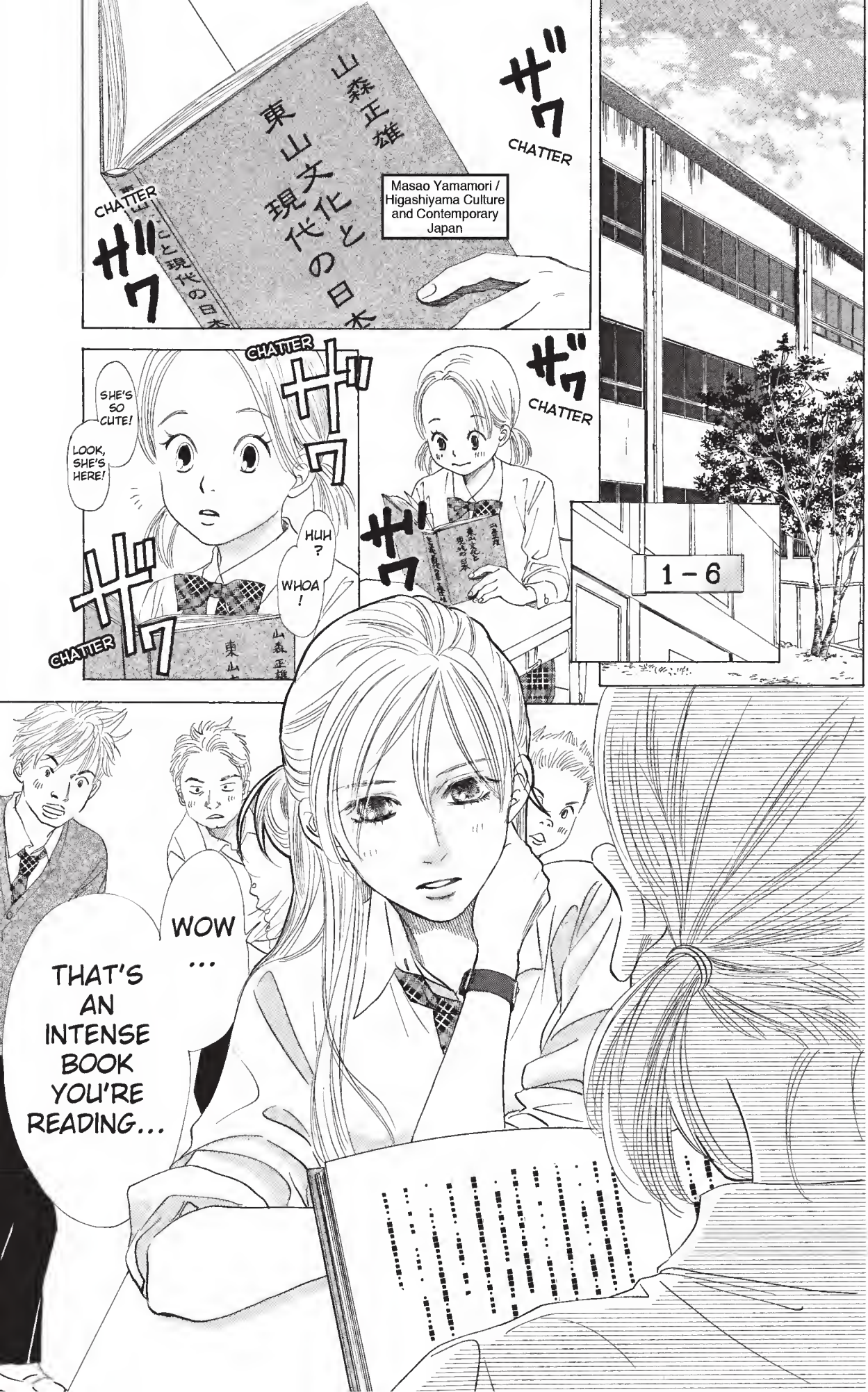
はっ
AH
はっ
AH
STU-
UUU-
PID!
SO IF YOU LOST TO ME, THAT MAKES YOU EVEN MORE STUPID, TAICHI!
ガバッ
THUNK
JUST YOU SAYING THAT MAKES YOU SOUND STUPID, STUPID!
WAIT!
Former track team member
I'M SORRY! I'M SORRY!
WHY ARE YOU RUNNING AWAY?!
WAIT!
Caught up immediately
AAAAHHH!!
WELCOME
TO THE
CLUB
THUD
ゴッ

UM...
WELL,
YES...
コホン
KOFF
DID YOU COME BECAUSE YOU'RE INTERESTED IN KARUTA?
DO YOU LIKE KARUTA?!
THE POEMS WERE MOST LIKELY CHOSEN FOR THEIR DECORATIVE BEAUTY BECAUSE THEY WOULD BE WRITTEN ON COLORED PAPER—AND HE HAD A VERY KEEN EYE!
I ALSO LIKE THE STORY BEHIND IT. IT'S SAID THAT THE REQUEST WAS MADE ON BEHALF OF THE SAMURAI AND POET UTSUNOMIYA YORITSUNA IN ORDER TO DECORATE SCREENS IN HIS KYOTO RESIDENCE BY MOUNT OGURA.
HE CHOSE OUTSTANDING POEMS BY A HUNDRED POETS, ONE FROM EACH AND ARRANGED IN CHRONOLOGICAL ORDER FROM EMPEROR TENJI TO THE RETIRED EMPEROR JUNTOKU.
IT GOES WITHOUT SAYING THAT THE OGURA HYAKUNIN ISSHU IS A COLLECTION OF POEMS SELECTED BY THE KAMAKURA PERIOD POET FUJIWARA NO TEIKA.
OF THE HUNDRED POEMS, SEVENTY-NINE ARE BY MEN AND TWENTY-ONE ARE BY WOMEN, AND I'M ALSO IMPRESSED BY THESE WOMEN'S EFFORTS.
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
I'VE YET TO FIND THE RIGHT WORDS TO DESCRIBE THE VIVID AND STRIKING EMOTIONS THE POEMS MAKE US FEEL, STILL JUST AS ALIVE AS THEY MUST HAVE BEEN A THOUSAND YEARS AGO...
THE POEMS HAVE A SEASONALITY, DEPTH, AND BEAUTY IN THEIR WORDS THAT CANNOT BE FELT IN CONTEMPORARY POETRY...

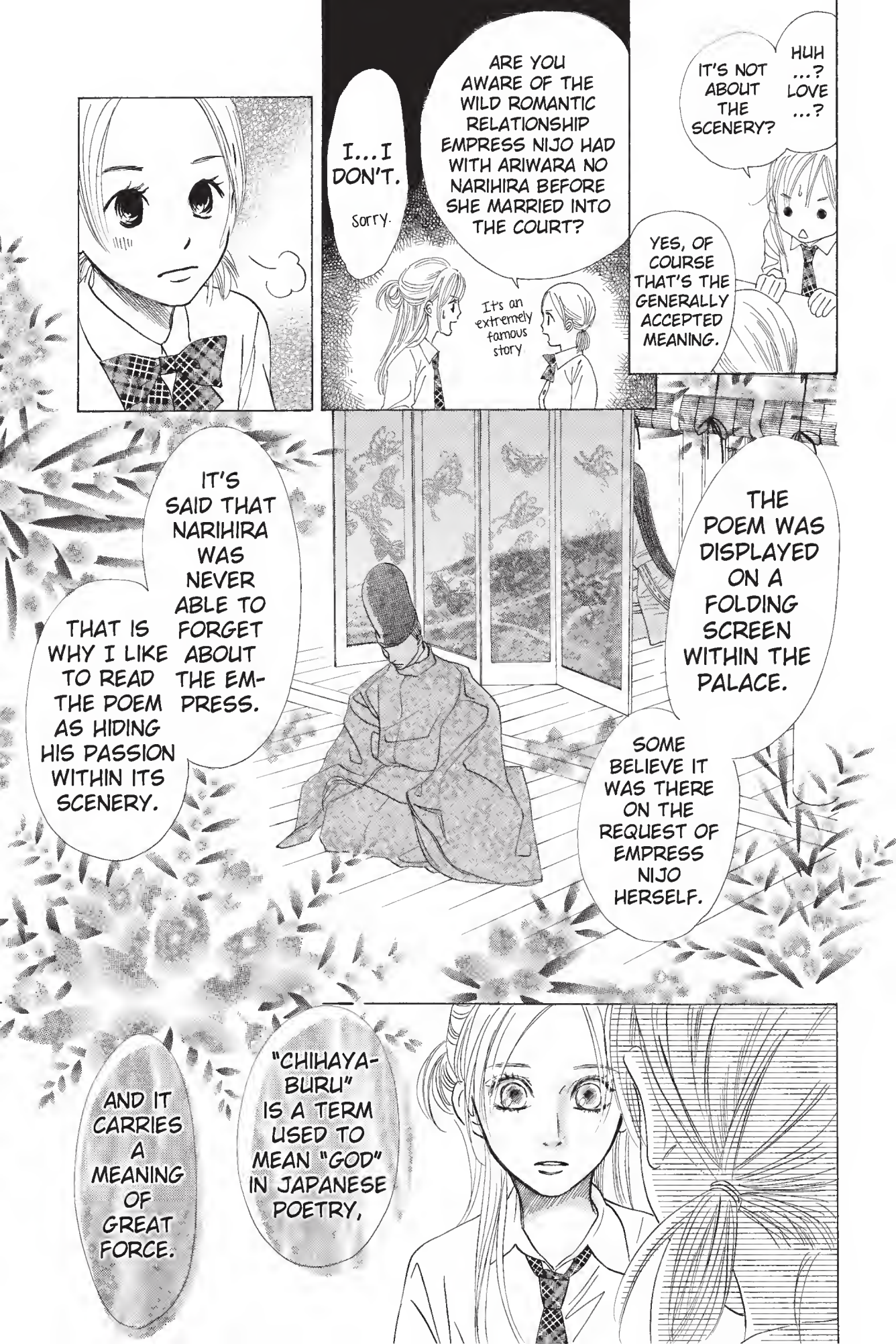

A HAKA-MA?
I'VE NEVER WORN ONE—
YOU HAVEN'T EITHER, HAVE YOU, TAICHI?
DO YOU NOT WEAR A HAKAMA?
SO DO YOU LIKE COM-PETITIVE KARUTA?
UH, YEAH.
???
WHY NOT?!
BOOM
THE APPRECI-ATION OF POETRY WAS AN ACTIVITY FOR MEM-BERS OF THE IMPERI-AL COURT!
YOU MIGHT NOT GO SO FAR AS TO WEAR A TWELVE-LAYERED KIMONO, BUT YOU SHOULD AT LEAST WEAR A HAKAMA, NO?!
YOU CAN'T HAVE A KENDO CLUB OR A JAPANESE ARCHERY CLUB WITHOUT ITS MEMBERS WEARING HAKAMA!


...
I...
I DON'T KNOW WHY.
MAYBE BE-CAUSE THEY'RE EXPEN-SIVE?
AND IT'S KIND OF A PAIN TO PUT ONE ON...
I COME ...
...FROM A LONG LINE OF KIMONO SELLERS...
I LOVE KIMONO ...
...AND I WANT PEOPLE TO UNDERSTAND WHAT MAKES THEM SO GREAT...
YET ALL WE EVER SELL ARE CHEAP YUKATA.
IN OUR DIRE FINANCIAL SITUATION, WE CAN'T EVEN HIRE A MODEL FOR NEXT YEAR'S CATALOG...


I'M SORRY TO HAVE BOTHERED YOU.
IF I WON'T BE ABLE TO WEAR A HAKAMA HERE, PERHAPS I'M BEST SUITED IN THE ARCHERY CLUB AFTER ALL.
...
WE DON'T EVEN HEAR THE CARDS AS POEMS.
YOU PROBABLY DON'T KNOW WHAT A LOT OF THEM MEAN, DO YOU?
SHE'S NOT CUT OUT FOR COMPETITIVE KARUTA.
WOW, SHE'S OBSESSED WITH KARUTA FOR A COMPLETELY DIFFERENT REASON THAN YOU...


山森正雄
東山文化と現代の日本
Masao Yamamori / Higashiyama Culture and Contemporary Japan
CHATTER
ザワ
1-6
SHE'S SO CUTE!
LOOK, SHE'S HERE!
HUH?
WHOA!
WOW...
THAT'S AN INTENSE BOOK YOU'RE READING...

OH!
AYASE-SAN!
I WENT THROUGH EVERY CLASS TO FIND YOU.
YOUR NAME IS KANADE OOE-SAN, RIGHT?
Kana-chan!
YOU LIKE KARUTA, DON'T YOU, KANA-CHAN?
SO LET'S PLAY TOGETHER!
BUT I HAVE SOME THAT I LIKE AS POEMS, TOO.
WELL, THE "CHIHAYA-FURU" ONE.
YES, BUT YOU AND I LIKE IT IN DIFFERENT WAYS.
THERE'S NOT A TOUCH OF ROMANCE IN YOUR COMPETITIVE PLAY...
在原業平朝臣
千早振る
神代もきかず
龍田川
から紅に
水くくるとは
Ariwara no Narihira:
Chihayaburu / Kamiyo mo kikazu / Tatsuta-gawa / Kara kurenai ni / Mizu kukuru to wa
(I have not heard / The gods of long ago / Observed the Tatsuta / With scarlet leaves aglow)
I EVEN KNOW WHAT IT MEANS.
IT'S ABOUT HOW SUPER BEAUTIFUL THE TATSUTA RIVER IS WHEN IT'S BEEN TIE-DYED DEEP RED!
I read it in a book.
JAPANESE POEMS ONLY BECOME TRULY INTERESTING ONCE YOU KNOW THE BACK-GROUND BEHIND THEM.
I BELIEVE THIS IS A POEM ABOUT PASSION-ATE LOVE.


HUH ...? LOVE ...?
IT'S NOT ABOUT THE SCENERY?
YES, OF COURSE THAT'S THE GENERALLY ACCEPTED MEANING.
ARE YOU AWARE OF THE WILD ROMANTIC RELATIONSHIP EMPRESS NIJO HAD WITH ARIWARA NO NARIHIRA BEFORE SHE MARRIED INTO THE COURT?
I...I DON'T. Sorry.
It's an extremely famous story
THE POEM WAS DISPLAYED ON A FOLDING SCREEN WITHIN THE PALACE.
SOME BELIEVE IT WAS THERE ON THE REQUEST OF EMPRESS NIJO HERSELF.
IT'S SAID THAT NARIHIRA WAS NEVER ABLE TO FORGET ABOUT THE EMPRESS.
THAT IS WHY I LIKE TO READ THE POEM AS HIDING HIS PASSION WITHIN ITS SCENERY.
"CHIHAYABURU" IS A TERM USED TO MEAN "GOD" IN JAPANESE POETRY,
AND IT CARRIES A MEANING OF GREAT FORCE.

Kara kurenai ni /
Mizu kukuru to wa
(Observed the Tatsuta /
With scarlet leaves aglow)
ONCE YOU LOOK AT IT THAT WAY...
THE PHRASE "MIZU KUKURU" HAS BEEN INTERPRETED AS SOMETHING PASSING THROUGH THE WATER, OR AS SOMETHING BEING TIE-DYED.
EVEN THIS BLACK AND WHITE KARUTA CARD...
I BELIEVE THE RED JAPANESE MAPLE LEAVES PASSING THROUGH THE WATER ...
...REPRESENT HIS LOVE THAT HE CANNOT HIDE EVEN AFTER THEY GROW APART.
...TAKES ON A DEEP RED COLOR, DOES IT NOT?
DO YOU UNDERSTAND NOW?
THE WAY I ENJOY POETRY IS DIFFERENT FROM COMPETITIVE KARUT—
...WOW.
HUH?

WOW ...
WOW, WOW, WOW!!
TELL ME MORE, KANA-CHAN!
HUH ...?
START-ING FROM HERE! FROM "AKI NO TANO"!
HUH...? FROM THE VERY BEGIN-NING?
BAM
Notebook
"SASHIMO-GUSA" IS A WORD FOR "MUGWORT."
BUT IT CAN ALSO MEAN "MOX-IBUS-TION."
HOLY
SO THAT'S WHY IT CONNECTS TO THE LAST LINE, "THAT BURNS WITH SUCH HEAT UPON THE SKIN!"
I NEVER KNEW.
I NEVER KNEW ...
...THERE'S AN ENTIRE WORLD OF COLOR AND WARMTH...
...ON THE OTHER SIDE OF THOSE CARDS.

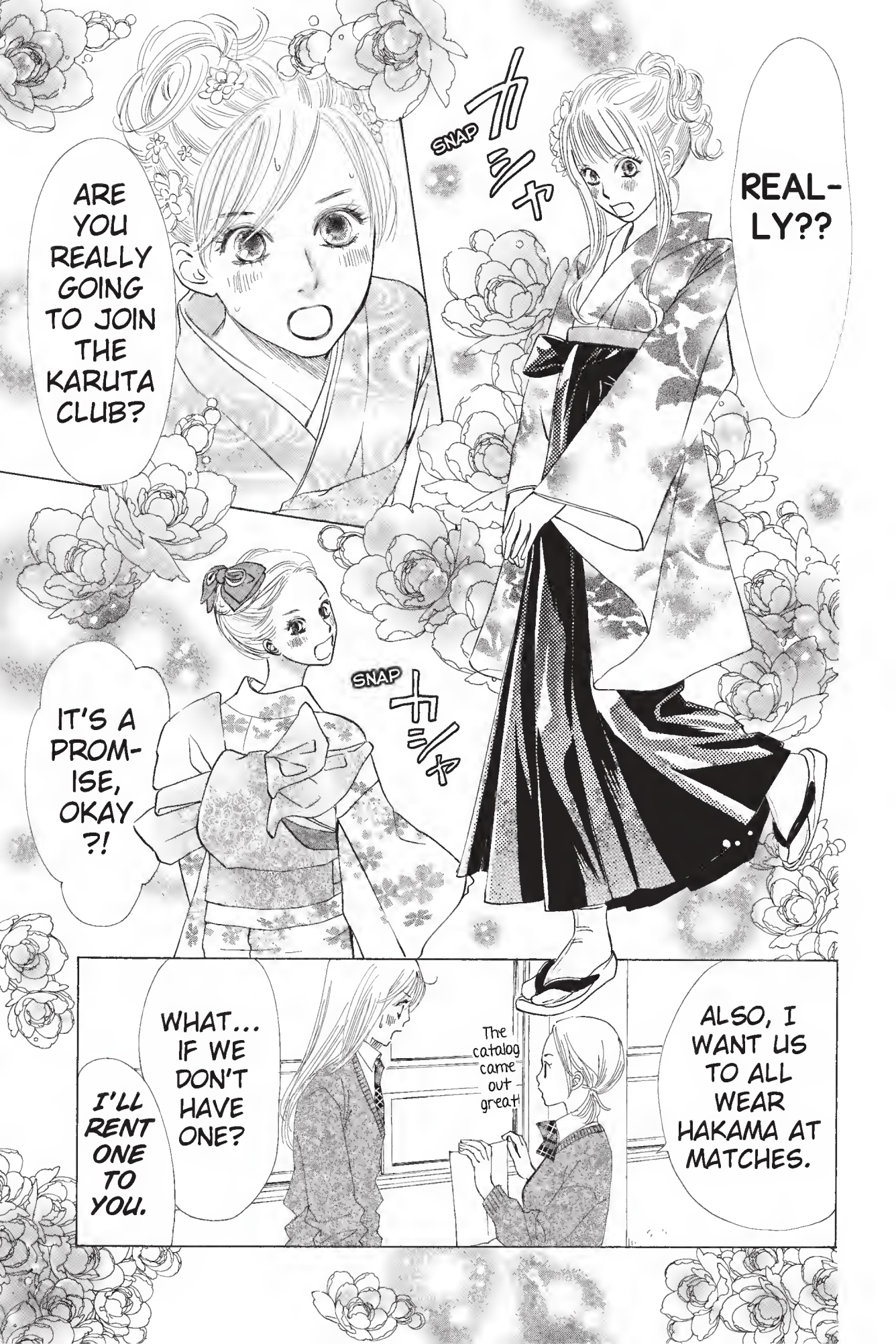
I DIDN'T KNOW.
I DIDN'T KNOW ANY-THING.
TEACH ME MORE.
TEACH ME, KANA-CHAN.
OOE-SAN WAS BORN IN THE WRONG AGE.
TO-TAL-LY.
WHO'S EVEN HEARD OF A CLASSICS OTAKU BEFORE?

Yo o komete
(Pretending to crow like a cock
WHOA.
BAM
Yu sareba
(Through the ripening rice at dusk)
UNTIL NOW...
Ukari keru—
(Goddess of Mercy, listen, I pray ...)
...I ONLY EVER UNDERSTOOD THE CARDS AS SOUNDS.

JUST LOOK. THE CARDS ALL HAVE THEIR OWN COLORS...
...TELLING ME EXACTLY WHERE THEY ARE.
BUT YOU CAN CONNECT THEM WITH MEANINGS, TOO.
HAVE YOU BEEN DOING DRILLS OR SOMETHING, CHIHAYA?
DAMN! WHAT'S WITH YOU TODAY?
HEH HEH HEH!

ビクッ
TWITCH
Skipping again
KANA-CHAN.
HE SAID TO GET TO KNOW KARUTA AND TO BECOME FRIENDS WITH THE CARDS.
MY SENSEI TOLD ME SOME-THING ONCE.
YOU'RE ALREADY FRIENDS WITH ALL HUNDRED, KANA-CHAN.
I KNOW YOU'LL BECOME STRONG.

...
I...
I HAVE A CONDI-TION...
OKAY!
Nikon
JUST RELAX AND SMILE!
SNAP


ARE YOU REALLY GOING TO JOIN THE KARUTA CLUB?
SNAP カシャ
REAL-LY??
IT'S A PROM-ISE, OKAY ?!
SNAP カシャ
WHAT... IF WE DON'T HAVE ONE?
I'LL RENT ONE TO YOU.
The catalog came out great
ALSO, I WANT US TO ALL WEAR HAKAMA AT MATCHES.

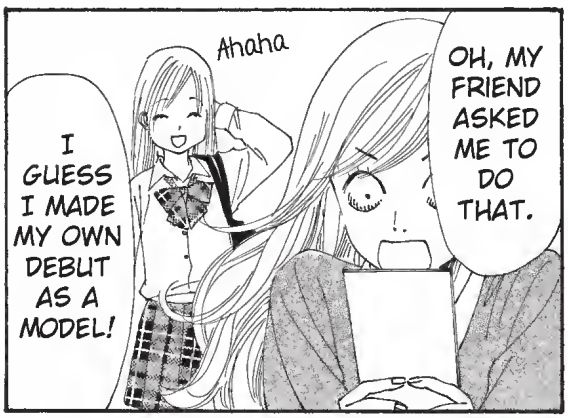
IT'S NOT AS IF YOU NEED THAT MANY PEOPLE WITH YOU.
WHY DO YOU WANT ME TO JOIN THE KARUTA CLUB SO BADLY?
I've never been in something like this before...
I'm like my sister or something!
Kimono
HEH!
...
I FOUND MEAT BUNS!
YOU WON'T BELIEVE WHAT I FOUND!
CHI-HA-YA!

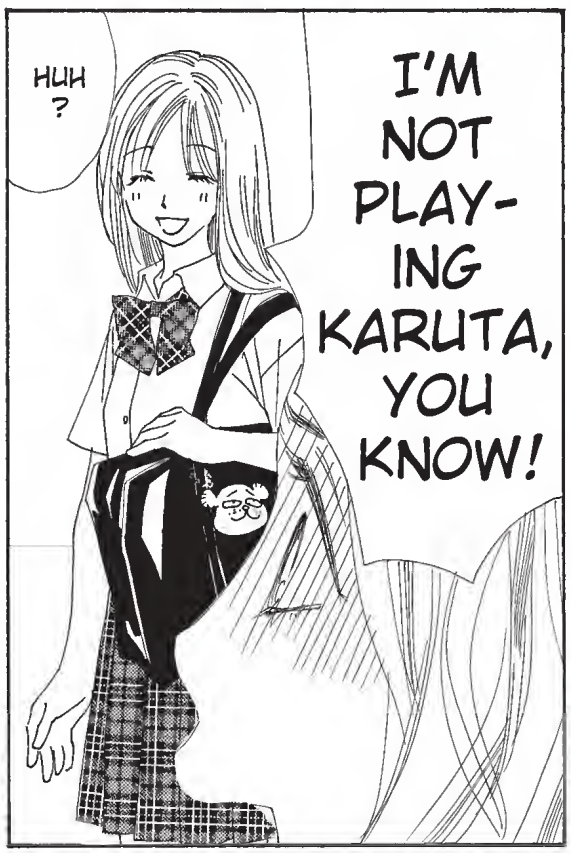
HUH?
MEAT BUNS !!
IT'S HIM!!
ライス 500円
500円
BOUNCE ポヨン
ポヨン BOUNCE
YOU HAVE EXPERIENCE! JOIN THE KARUTA CLUB!
JOO-OIN!
I WANT TO PLAY KARUTA...
...WITH ARATA AGAIN.

Continued in Volume 3

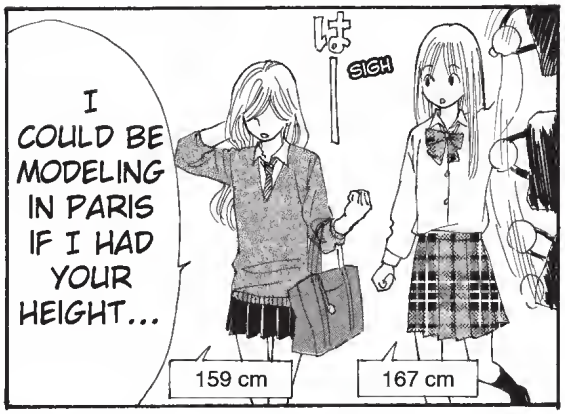
CHITOSE AND CHIHAYA
1
SHE BARELY GOT ANY TIME ON PAGE,
SO HERE'S A LITTLE BIT OF MY SISTER IN THESE BONUS PAGES.
Top popularity Chitose Ayase finally makes her drama debut!
Chitose / Slayer of older men! / A mood of intimacy brewing between her and Director Ohara! A 27-year difference this time!
Dating her producer?/ 20-year difference!
40-year difference
SHE HAS ME BEAT !!
HUH?
ME?
SIGH
CHI-HAYA.
DO YOU HAVE ANYONE YOU LIKE?
HARA-DA-SENSEI, MY KARUTA TEACH-ER♡

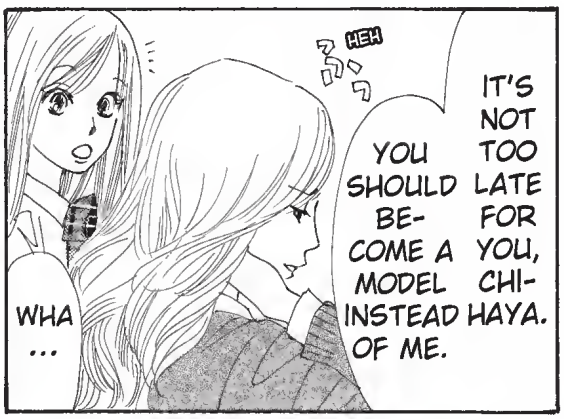
CHITOSE AND CHIHAYA 3

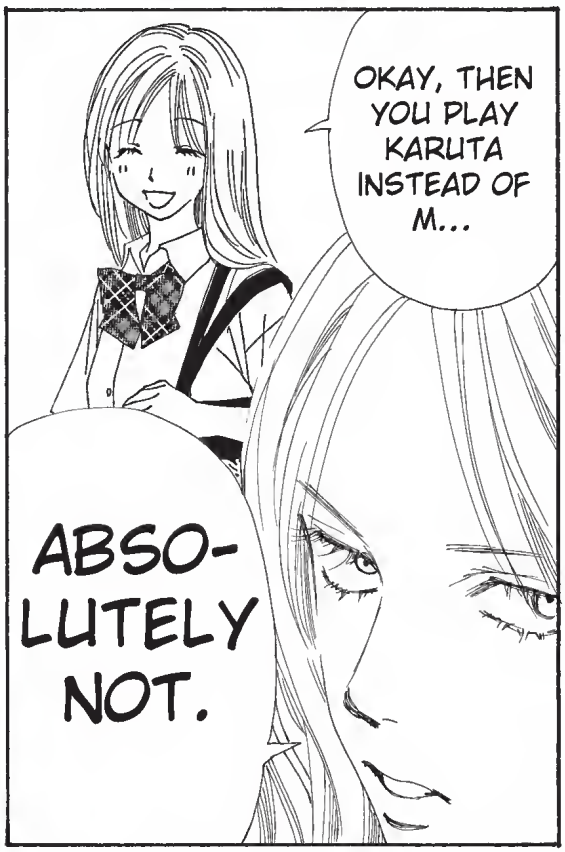




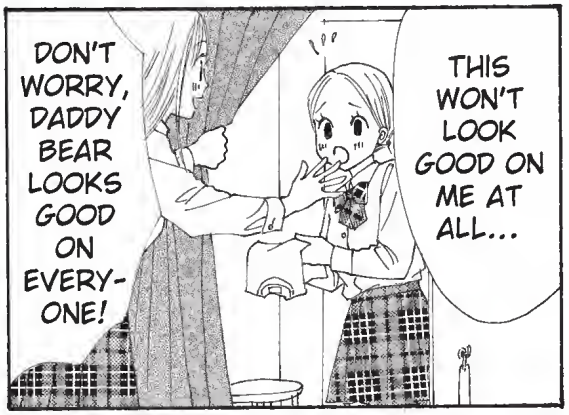
CHITOSE AND CHIHAYA 2

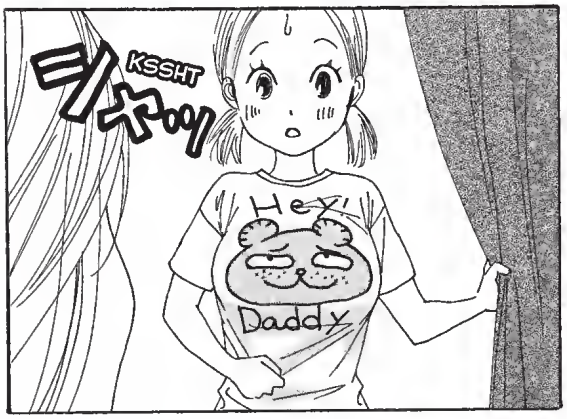


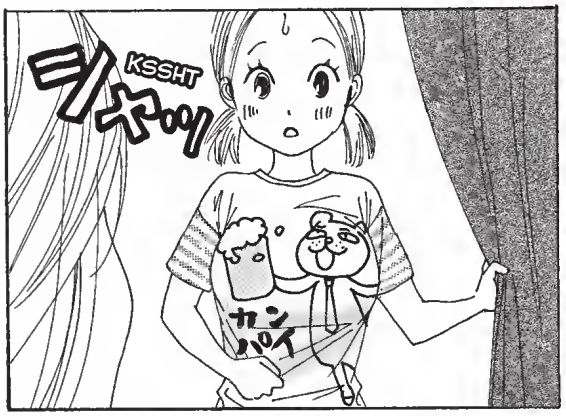


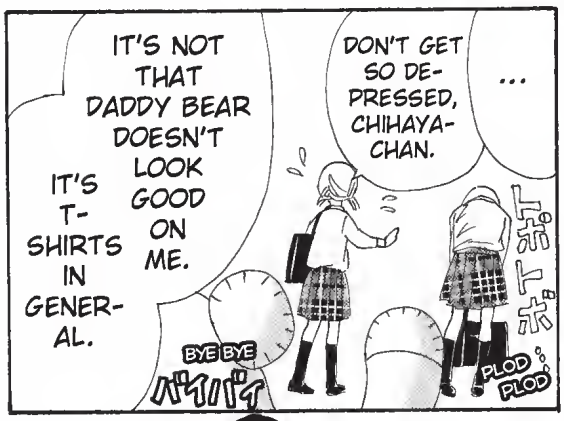


DADDY BEAR EVANGELISTS

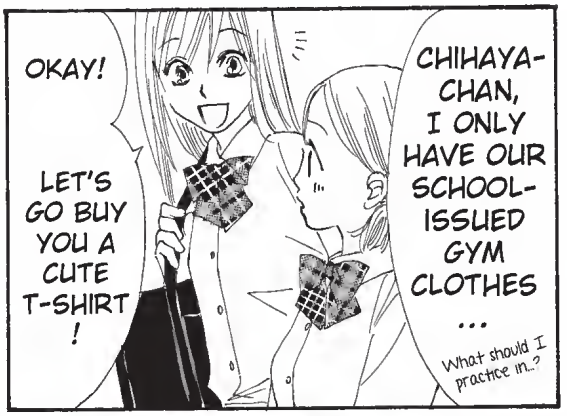


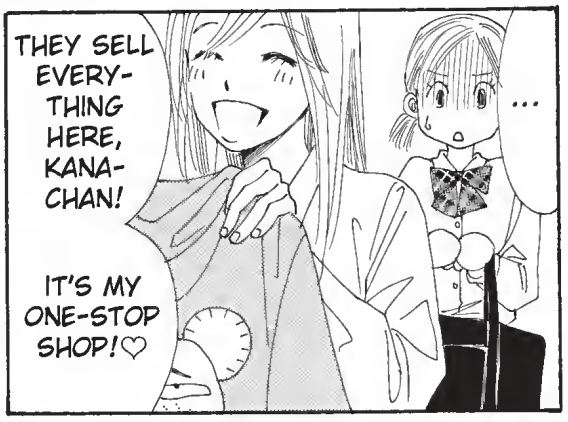






DADDY BEAR FAN CLUB





Chihayafuru 2

KODANSHA COMICS Digital Edition

Chihayafuru volume 2 copyright ©2008 Yuki Suetsugu
English translation copyright © 2017 Yuki Suetsugu

All rights reserved.

First published in Japan in 2008 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC, San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682336724

Digital Edition: 1.0.0

Translation by Ko Ransom
Lettering by Hiroko Mizuno